

Fredag den 12. februar 1993

**PROTOKOL FRA MØDET FREDAG DEN 12. FEBRUAR 1993**

(93/C 72/05)

**DEL I****Afvikling af mødet****FORSÆDE: EGON KLEPSCH***Formand**(Mødet åbnet kl. 9.00)***1. Godkendelse af protokollen****Talere:**

— Lannoye, der påpegede, at der i modsætning til det, som Dury havde meddelt i sit indlæg ved afslutningen af debatten om aktuelle og uopsættelige spørgsmål (del I, punkt 12), ikke var indgivet nogen skriftlig erklæring om patent på dyr (formanden svarede, at sagen ville blive undersøgt)

— Lane, der anmodede om, at det blev opført i protokollen, at Steichen, medlem af Kommissionen, nægtede at besvare de spørgsmål, som fire medlemmer stillede ham ved afslutningen af forhandlingen om brug af hormoner i opdræt (del I, punkt 16) (formanden svarede, at sagen ville blive undersøgt)

— Colom i Naval om Lannoyes indlæg.

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

**2. Modtagne dokumenter**

Formanden meddelte, at han fra Rådet havde modtaget følgende anmodninger om udtalelse om forslag fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber om:

— forslag til forordning om gensidig bistand mellem medlemsstaternes administrative myndigheder om samarbejde mellem disse og Kommissionen med henblik på at sikre den rette anvendelse af told- og landbrugsbestemmelserne og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1468/81 (KOM(92)0544 — C3-0045/93 — SYN 450)

henvist til:

korr.udv.: BUDK

medv.rådg.udv.: LAND, ØKON

retsgrundlag: EØF-Traktatens artikel 43, EØF-Traktatens artikel 100 A, EØF-Traktatens artikel 113

— forslag til afgørelse om indgåelse af konventionen om den biologiske diversitet (KOM(92)0509 — C3-0046/93)

henvist til:

korr.udv.: MILJ

medv.rådg.udv.: ENER, RETS

retsgrundlag: EØF-Traktatens artikel 130 S

**3. Indførsel af tyresæd (forretningsordenens artikel 116) \***

Næste punkt på dagsordenen var afstemning om forslag fra Kommissionen til Rådets direktiv 88/40/EØF om fastsættelse af de veterinærpolitimæssige krav i forbindelse med handelen inden for Fællesskabet med frosset tyresæd og indførsel heraf og om udvidelse af det til at omfatte frisk tyresæd (KOM(92)0462 — C3-0465/92)

der var blevet henvist til

— Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter som korresponderende udvalg

— Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse som medvirkende rådgivende udvalg

**FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(92)0462 — C3-0465/92:**

Parlamentet godkendte kommissionsforslaget (del II, punkt 1).

**4. Statistiske oplysninger om andre afgrøder end korn (forretningsordenens artikel 116) \***

Næste punkt på dagsordenen var afstemning om Kommissionens forslag til Rådets forordning (EØF) om statistiske oplysninger, der skal tilvejebringes af medlemsstaterne vedrørende andre afgrøder end korn (KOM(92)0430 — C3-0473/92)

der var blevet henvist til

— Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter som korresponderende udvalg

— Budgetudvalget som medvirkende rådgivende udvalg

**FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0430 — C3-0473/92:**

Parlamentet godkendte kommissionsforslaget (del II, punkt 2).

**Fredag den 12. februar 1993**

## **5. Betalinger i det indre marked (afstemning)**

Forslag til beslutning i betænkning af Bofill Abeilhe — A3-0029/93 og Anthony Simpson — A3-0028/93

a) A3-0029/93

*Skriftlige stemmeforklaringer:*

de la Cámara Martínez og Alvarez de Paz.

Parlamentet vedtog beslutningen (punkt 10 ved særskilt afstemning (ordføreren) ved VE) (del II, punkt 3 a)).

b) A3-0028/93

Parlamentet vedtog beslutningen (del II, punkt 3 b)).

## **6. Den offentlige sektor (afstemning)**

Forslag til beslutning B3-0179, 0183, 0186 og 216/93

**FORSLAG TIL BESLUTNING B3-0179/93**

Parlamentet forkastede forslaget til beslutning.

**FORSLAG TIL BESLUTNING B3-0183/93**

Punkt 4 ved opdelt afstemning (S)

— hele forslaget til beslutning uden punkt 4: vedtaget

— punkt 4:

1. del: ordene »hvor staten som markedsdeltager er med til at udforme markedsvilkårene på afgørende måde«: vedtaget ved VE

2. del: resten af teksten: vedtaget

Parlamentet vedtog beslutningen (del II, punkt 4 a)).

Forslag til beslutning B3-0186/93 bortfaldt.

**FORSLAG TIL BESLUTNING B3-0216/93**

*Ændringsforslag, der blev vedtaget: 2 og 1 ved VE*

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

*Skriftlig stemmeforklaring:*

Ephremidis for CG-Gruppen.

Parlamentet vedtog beslutningen ved AN (PPE)

Antal deltagere i afstemningen: 109

Ja-stemmer: 107

Nej-stemmer: 1

Hverken eller: 1

(del II, punkt 4 b)).

## **7. Den arkitektoniske arv (afstemning)**

Forslag til beslutning i betænkning af Laroni — A3-0036/93

Elliott, stedfortræder for ordføreren, tog ordet om ændringsforslagene.

*Ændringsforslag, der blev vedtaget: 5, 1, 2, 3 ved VE, 4*

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

*Skriftlige stemmeforklaringer:*

da Cunha Oliveira, Cushnahan, Desmond og Arbeloa Muru.

Parlamentet vedtog beslutningen (del II, punkt 5).

## **8. Miljøet på tværs af grænserne (afstemning) \***

Betænkning af Lannoye — A3-0030/93

**FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(92)0093 — C3-0202/92:**

*Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1 til 5 under et*

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 6).

**FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:**

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 6).

## **9. Gennemførelse af Fællesskabsretten (afstemning)**

Forslag til beslutning i betænkning af Bontempi — A3-0038/93

*Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1, 2, 3, 4, 5*

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

*Skriftlige stemmeforklaringer:*

Cushnahan og Valverde López.

Parlamentet vedtog beslutningen ved AN (PPE)

Antal deltagere i afstemningen: 117

Ja-stemmer: 116

Nej-stemmer: 1

Hverken eller: 0

(del II, punkt 7).

Fredag den 12. februar 1993

**10. Luftfartsforskning og teknologi**

(afstemning)

Forslag til beslutning i betænkning af Turner — A3-0426/92

Talere:

— van Hemeldonck, ordfører for udtalelse fra Økonomiudvalget, der påpegede, at ændringsforslag 1 til 7, som hun var opført som stiller for, i virkeligheden var stillet af Udvalget

— ordføreren om ændringsforslagene

— Samland, der påpegede, at nr. 1, 6, 5, 4, 2, 3 og 7, der ikke var stillet af S-Gruppen, skulle annulleres af hensyn til proceduren (forretningsordenens artikel 69, stk. 1 og artikel 120, stk. 6) (formanden godkendte dette).

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 8, 9

*Ændringsforslag, der blev forkastet:* 10, 11

*Ændringsforslag, der var annulleret:* 1, 6, 5, 4, 2, 3, 7

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

Parlamentet vedtog beslutningen (del II, punkt 8).

**11. Fiskeripolitik (afstemning) \***

Betænkning af Vázquez Fouz — A3-0009/93, da Cunha Oliveira — A3-0013/93, Kofoed — A3-0012/93 og Verbeek — A3-0011/93

a) A3-0009/93:

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0213 — C3-0292/92:

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 1 til 3 under et

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 9 a)).

*Skriftlig stemmeforklaring:*

Vázquez Fouz.

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 9 a)).

b) A3-0013/93:

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0289 — C3-0325/92:

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 1 og 2 under et

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 9 b)).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 9 b)).

c) A3-0012/93:

I. FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0431 — C3-0469/92:

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 1

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 9 c)).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

*Skriftlig stemmeforklaring:*

Ford.

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 9 c)).

II. FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0431 — C3-0470/92:

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 2

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 9 c)).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 9 c)).

III. FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0431 — C3-0471/92:

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 3

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 9 c)).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 9 c)).

d) A3-0011/93:

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0012 — C3-0085/92:

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 1

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 9 d)).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 9 d)).

Fredag den 12. februar 1993

## 12. Interimsaftale om handel mellem EØF, EKSF og Rumænien (forhandling og afstemning) \*

Suárez González, stedfortræder for ordføreren, forelagde den betænkning, Ortiz Climent havde udarbejdet for Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser om forslag fra Kommissionen til Rådets afgørelse om Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs indgåelse af interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem på den ene side Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og på den anden side Rumænien (KOM(92)0510 — 4218/93 — C3-0043/93) (A3-0045/93).

Talere: Balfé for S-Gruppen, Habsburg, von Alemann for LDR-Gruppen, Millan, medlem af Kommissionen, og Suárez González om Habsburgs indlæg.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

### AFSTEMNING

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(92)0510 — C3-0043/93 — 4218/93:

Parlamentet vedtog kommissionsforslaget ved AN (PPE)

Antal deltagere i afstemningen: 64  
Ja-stemmer: 52  
Nej-stemmer: 9  
Hverken eller: 3

(del II, punkt 10)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 10).

## 13. Mælk (forhandling og afstemning) \*

Sierra Bardají forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter om forslag fra Kommissionen om ændring af forslag til Rådets forordning om fastsættelse af en godtgørelse ved nedsættelsen af de individuelle referencemængder i mælkesektoren og af en godtgørelse for definitivt ophør med mælkeproduktion (KOM(92)0253 — C3-0449/92) (A3-0046/93).

Talere: da Cunha Oliveira for S-Gruppen, Carvalho Cardoso for PPE-Gruppen.

FORSÆDE: NICOLAS ESTGEN

*Næstformand*

Talere: García for LDR-Gruppen, Lane for RDE-Gruppen og Millan, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

### AFSTEMNING

KOMMISSIONENS FORSLAG KOM(92)0253 — C3-0449/92:

*Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1 til 6 under et*

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 11).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 11).

## 14. Produkter forarbejdet på basis af tomater (forhandling og afstemning) \*

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Vázquez Fouz udarbejdet for Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter om Kommissionens forslag til Rådets forordning om begrænset ydelse af producents-tøtte for produkter forarbejdet på basis af tomater (KOM(92)0474 — C3-0478/92) (A3-0047/93).

Görlach for S-Gruppen, anmodede under henvisning til forretningsordenens artikel 103, stk. 1, om fornyet udvalgsbehandling af betænkningen.

Carvalho Cardoso tog ordet om denne anmodning.

Parlamentet forkastede anmodningen ved AN.

Antal deltagere i afstemningen: 51  
Ja-stemmer: 22  
Nej-stemmer: 26  
Hverken eller: 3

Vázquez Fouz forelagde sin betænkning.

Fredag den 12. februar 1993

Talere til forhandlingen: Carvalho Cardoso for PPE-Gruppen, García for LDR-Gruppen og Matutes, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

#### AFSTEMNING

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0474 — C3-0478/92:

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 9 ved VE

*Ændringsforslag, der blev forkastet:* 1 ved VE, 2 ved VE, 3 ved VE, 4, 5, 10 ved VE, 6, 11 ved VE, 12, 13, 7, 15 ved VE

*Ændringsforslag, der var erklæret uantagelige:* 8, 14

Artikel 1, stk. 3, litra c) og artikel 3 vedtoges ved særskilt afstemning (artikel 1, stk. 3, litra c) ved VE).

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 12).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

#### STEMMEFORKLARINGER:

Vázquez Fouz, Bettini og Carvalho Cardoso om dette indlæg.

Parlamentet forkastede den lovgivningsmæssige beslutning ved AN (S).

Antal deltagere i afstemningen: 56

Ja-stemmer: 24

Nej-stemmer: 31

Hverken eller: 2

Sagen henvistes til fornyet udvalgsbehandling.

### 15. Vedtægterne for EIB (forhandling og afstemning)

Herman forelagde sin interimsbetænkning udarbejdet for Udvalget om Institutionelle Spørgsmål om afholdelse af en konference mellem repræsentanter for medlemsstaternes regeringer med henblik på vedtagelse af en tilføjelse til protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank (C3-0036/93) (A3-0048/93).

Talere: Gutiérrez Díaz, ordfører for udtalelse fra Regionaludvalget og Matutes, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

#### AFSTEMNING

Parlamentet vedtog interimsbeslutningen (del II, punkt 13).

### 16. Eksportrestitutioner inden for mejerisektoren (forhandling og afstemning)

Tomlinson forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Budgetkontroludvalget om revision af eksportrestitutioner til udvalgte større eksportører inden for mejerisektoren (Revisionsrettens særberetning nr. 2/92) (A3-0037/93).

Talere: Goedmakers for S-Gruppen, Kellett-Bowman for PPE-Gruppen, Lane for RDE-Gruppen, Geraghty, Wilson, Blak, Alex Smith, Tauran, Matutes, medlem af Kommissionen, Kellett-Bowman om Alex Smiths indlæg, Geraghty, der stillede et spørgsmål til Kommissionen, som Matutes besvarede, Alex Smith om Kellett-Bowmans indlæg, Blak om denne type personlige indlæg, Falconer om Blaks indlæg og Blak om tolkningen af dette indlæg.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

#### AFSTEMNING

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 1

#### STEMMEFORKLARINGER:

Lane for RDE-Gruppen, Banotti og Cushnahan.

Parlamentet vedtog beslutningen (del II, punkt 14).

### 17. Udvalgenes sammensætning

Efter anmodning fra PPE-Gruppen godkendte Parlamentet udnævnelsen af Lamanna som medlem af Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender i stedet for Forte.

### 18. Erklæringer optaget i registeret (forretningsordenens artikel 65)

Formanden meddelte Parlamentet, jf. forretningsordenens artikel 65, stk. 3, hvor mange underskrifter hver af de i registeret optagne erklæringer havde fået:

| Dokument nr. | Forelagt af  | Underskrivere |
|--------------|--------------|---------------|
| 4/92         | Santos López | 2             |
| 1/93         | Newton Dunn  | 6             |
| 2/93         | Ford         | 10            |
| 3/93         | Crampton     | 3             |

Fredag den 12. februar 1993

### **19. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde**

Formanden henviste til forretningsordenens artikel 107, stk. 2, hvorefter protokollen fra dette møde ville blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville han allerede nu fremsende de vedtagne beslutninger til de i disse nævnte instanser.

### **20. Tid og sted for næste møde**

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 8.-12. marts 1993.

### **21. Afbrydelse af sessionen**

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

*(Mødet afbrudt kl. 11.40)*

---

Enrico VINCI  
*Generalsekretær*

---

Fredag den 12. februar 1993

## DEL II

## Tekster vedtaget af Europa-Parlamentet

**1. Indførsel af tyresæd (forretningsordenens artikel 116) \*****FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(92)0462 — C3-0465/92**

Kommissionens forslag til Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 88/407/EØF af 14. juni 1988 om fastsættelse af de veterinærpolitimæssige krav i forbindelse med handelen inden for Fællesskabet med frosset tyresæd og indførsel heraf og om udvidelse af det til at omfatte frisk tyresæd

Dette forslag godkendtes.

---

**2. Statistiske oplysninger om andre afgrøder end korn (forretningsordenens artikel 116) \*****FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0430 — C3-0473/92**

Kommissionens forslag til Rådets forordning (EØF) om statistiske oplysninger, der skal tilvejebringes af medlemsstaterne vedrørende andre afgrøder end korn

Dette forslag godkendtes.

---

**3. Betalinger i det indre marked****a) BESLUTNING A3-0029/93**

**Beslutning om betalingssystemet inden for rammerne af Den Økonomiske og Monetære Union**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til forslag til beslutning af Beumer om betalingssystemet inden for rammerne af Den Økonomiske og Monetære Union (B3-0860/91), af Robles Piquer om oprettelse af en europæisk postbank (B3-0286/92) og af Vandemeulebroucke om et europæisk telekort (B3-0289/92),
- der henviser til Kommissionens debatoplæg: Betalingssystemer i det indre marked (KOM(90)0447) og til Kommissionens arbejdsdokument: De grænseoverskridende betalinger lettes: barriererne brydes (SEK(92)0621 — C3-0367/92),
- der henviser til Traktaten om Den Europæiske Union, navnlig
  - i) artikel 73 B — 73 G om fjernelse af alle restriktioner for betalinger mellem medlemsstaterne indbyrdes og mellem medlemsstaterne og tredjelande,
  - ii) artikel 73 H om de bestemmelser, der skal gælde under første fase af Den Økonomiske og Monetære Union for betalinger, som vedrører udveksling af varer, tjenesteydelser og kapital,

Fredag den 12. februar 1993

- iii) artikel 105, stk. 2, om de grundlæggende opgaver, der skal udføres af Det Europæiske Centralbanksystem (ESCB), herunder fremme af betalingssystemernes smidige funktion,
  - iv) artikel 109 C, stk. 1 og 2, om Det Monetære Udvalgs og Det Økonomiske og Finansielle Udvalgs opgaver, herunder undersøgelse af alle foranstaltninger vedrørende kapitalbevægelser og betalinger, så snart Maastricht-Traktaten er ratificeret,
  - v) artikel 109 F, stk. 3, om Det Europæiske Monetære Instituts ansvar for at fremme effektiviteten af grænseoverskridende betalinger fra 1. januar 1994;
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik samt til udtalelser fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse og Energi-, Forsknings- og Teknologiudvalget om grundlaget for forslag til beslutning B3-0289/92 (A3-0029/93),
- A. der henviser til, at det anslås, at der hvert år foretages i alt ca. 400 millioner grænseoverskridende betalinger i EF, hvoraf 50% er massebetalinger på under 2.500 ecu, og at de 200 millioner massebetalinger udgør en betydelig andel, som må forventes at vokse yderligere, efterhånden som gennemførelsen af det indre marked skaber øgede bevægelser af varer, tjenesteydelser og kapital og større bevægelighed for personer,
  - B. der henviser til, at langt de fleste massebetalinger foretages på salgsstedet af privatpersoner, mens resten er »fjernbetalinger«, der foretages af og til privatpersoner eller virksomheder som betaling for varer og tjenesteydelser,
  - C. der er foruroliget over, at gebyrerne for grænseoverskridende overførsler er ca. 10 — 20 gange højere end gebyrerne for nationale overførsler, og at mindstegebyret for grænseoverskridende massebetalinger sandsynligvis vil overstige 20 ecu,
  - D. der henviser til, at de grænseoverskridende betalingssystemer i medlemsstaterne endnu ikke er tilstrækkeligt effektive til at opfylde kravene i forbindelse med ØMU, og at det er særdeles nødvendigt at forbedre de grænseoverskridende betalinger gennem avanceret teknologi,
  - E. der er klar over den indbyrdes afhængighed mellem grænseoverskridende massebetalinger og erhvervstransaktioner, eftersom de i adskillige lande foretages gennem de samme betalingssystemer,
  - F. der henviser til, at de fleste grænseoverskridende massefjernbetalinger foretages ved hjælp af kreditoverførselsordrer, at betalingskort har fået en vis betydning på det seneste, mens anvendelsen af checks er på vej nedad,
  - G. der er opmærksom på behovet for investering i infrastruktur (datamater, kommunikation, software) og i normer og modeller med henblik på at fremme stærkt integrerede betalingssystemer under overholdelse af principperne om ikke-diskriminering, og for at hindringerne for adgang til systemerne og fair konkurrence afskaffes, så der kan sikres et rimeligt afkast af nye investeringer,
  - H. der henviser til, at betalingerne af store beløb forener centralbankerne med deres nationale pengeinstitutter, at den monetære politik på denne måde vinder udbredelse, og at valutakurspolitikken kan træde i kraft,
  - I. der er foruroliget over, at mange systemer bygger på forældede metoder og på arbejdsformer, der udsætter deltagerne for den »risiko«, at én måske svigter, inden betalingerne er blevet fuldført,
  - J. der udtrykker sin stærke interesse i, at der udarbejdes, forberedes og etableres en hensigtsmæssig institutionel struktur for ØMU i dennes første fase,

Fredag den 12. februar 1993

1. støtter Kommissionens fire forslag vedrørende
  - a) effektiv sammenkobling af de automatiserede clearingcentre (ACH),
  - b) korrespondentbankordningerne,
  - c) nye systemer for grænseoverskridende overførsler, såsom direkte debitering,
  - d) visse store bankers medlemskab af en ACH, uden at dette dog må fordreje konkurrencen eller skabe nye barrierer for markedsadgangen;
2. mener, at det vil være nyttigt at anvende de to principper, Brugergruppen opstiller i sin rapport, nemlig kvalitetsmæssig forbedring af information og klageprocedurer, på eksisterende og nye betalingssystemer for at forbedre disses effektivitet;
3. tilslutter sig de fire kriterier for vurdering af eksisterende og fremtidige betalingssystemer, nemlig gennemsigtighed, hurtighed, pålidelighed og omkostninger;
4. finder, at princippet om »grænseoverskridende kompatibilitet« mellem tekniske systemer i medlemsstaterne bør finde anvendelse på alle betalingssystemer og tekniske standarder, som er under udarbejdelse inden for EF;

#### **Forbrugerne**

5. er af den opfattelse, at princippet om gennemsigtighed bør fastlægges i et rådsdirektiv omfattende følgende regler:
  - a) banken skal have pligt til at informere den potentielle bruger om de forskellige former for betalingseffektivering, den er i stand til at tilbyde, og om omkostningerne i de enkelte tilfælde,
  - b) brugeren skal have ret til at betale alle gebyrer i forbindelse med en grænseoverskridende betaling, hvilket automatisk vil udelukke dobbeltgebyrer,
  - c) ekspeditionstiden for en grænseoverskridende betaling må højst være på 4 arbejdsdage,
  - d) brugeren bør have adgang til en klageprocedure, og Kommissionen bør sørge for, at der for de mellemstore og store virksomheder indføres en hensigtsmæssig klagemekanisme;
6. glæder sig over de retningslinjer for kundeinformation om grænseoverskridende fjernbetalinger, som bankerne har forelagt, og som skal sikre, at de enkelte brugere får den bedst mulige information; mener dog, at der er grund til bekymring, fordi sådanne retningslinjer tidligere ikke blev overholdt;
7. insisterer på, at betalingsformidlerne skal have pligt til at sikre, at der ikke opstår dobbeltgebyrer i de tilfælde, hvor ordregiveren har accepteret at betale alle gebyrer, således at modtageren får overført det fulde beløb;
8. mener, at det fjerde princip i Kommissionens henstilling 90/109/EØF <sup>(1)</sup> om en ekspeditionstid for grænseoverskridende overførsler på højst to dage, bør fortolkes sådan, at grænseoverskridende fjernbetalinger skal ekspederes inden for fire arbejdsdage, uanset hvor mange banker der medvirker i effektivering af ordren, og at den bank, der forsinker effektivering, bør kunne pålægges en bød;
9. erindrer om, at de beføjelser, der overdrages Parlamentet i Traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 138 D om borgernes ret til at indgive andragender til Parlamentet og artikel 138 E om en ombudsmand, skal kunne anvendes på tilfælde, der har med betalingssystemernes aktiviteter at gøre;
10. anmoder Kommissionen om at sikre, at de nationale klageorganer, der er eller bliver oprettet i overensstemmelse med ovennævnte henstilling fra Kommissionen, samarbejder på en sådan måde, at en klager kun skal henvende sig til sit nationale organ, som i påkommende tilfælde henvender sig til andre nationale organer på klagerens vegne;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 67 af 15.3.1990, s. 39.

Fredag den 12. februar 1993

11. er foruroliget over, at privatpersoners beskyttelse i forbindelse med behandling af personlige data, betalingssystemer og deres effektivitet ikke er blevet indgående nok behandlet, og anmoder derfor Kommissionen om at ændre sit forslag fra 1990, som skulle beskytte brugerne af betalingssystemer uden nødvendigvis at lægge hindringer i vejen for udviklingen af grænseoverskridende betalinger;

#### *Nye betalingssystemer og konkurrence*

12. støtter de initiativer til nye betalingssystemer, som foreslås af nye eller eksisterende formidlerinstitutter, navnlig udviklingen af elektroniske overførsler, og er overbevist om, at man bør fremme den effektive konkurrence mellem systemerne ved at fjerne tekniske og juridiske hindringer for adgangen til systemerne og ved at harmonisere tekniske standarder og driftsstandarder;

13. er af den opfattelse, at Fællesskabet vil kunne fremme visse nyskabelser, såsom kortsystemer til pengeoverførsler eller udvidelse af den direkte debitering på tværs af grænserne samt elektroniske checks, hvis den retlige ramme er i orden, og anmoder Kommissionen om at forelægge et forslag om de juridiske og tekniske forudsætninger for noget sådant;

14. anmoder Kommissionen om at forelægge et hensigtsmæssigt forslag om regler for den retlige status for afregninger mellem banker, der involverer en tredjepart, under hensyntagen til den private ecu's status som betalingsmiddel;

15. er overbevist om, at de nye betalingssystemer vil spille en vigtig rolle ved moderniseringen af de nationale betalingssystemer i forskellige medlemsstater, at en indsats på dette område vil fremme Maastricht-Traktatens mål om samhørighed, og at Fællesskabet bør yde finansiel og teknisk bistand hertil som led i de trans-europæiske net;

16. opfordrer Kommissionen til at undersøge, hvordan de høje teleomkostninger i forbindelse med nye betalingssystemer kan begrænses inden for rammerne af direktiv (90/387/EØF) <sup>(1)</sup> om åbne net, og til at aflægge beretning til Europa-Parlamentet om dets initiativer på dette område et år efter vedtagelsen af denne beslutning;

17. finder, at det nuværende krav om, at betalingssystemernes transaktioner i forbindelse med betalinger inden for EF skal anmeldes til de nationale centralbanker, er uforeneligt med tanken bag de fire frihedsprincipper og enhedsmarkedet, og foreslår derfor, at der ikke skal være anmeldelsespligt for betalinger under 10.000 ecu;

18. tilslutter sig konkurrenceprincipperne i bilag C i Kommissionens dokument (SEK(92)0621), men stiller spørgsmålstejn ved, hvordan det med den mekanisme, Kommissionen vil anvende, vil være muligt at bevare den hårfine balance mellem generelle aftaler og effektiv konkurrence, således at Fællesskabets system med åbne markeder og fair konkurrence kan opretholdes;

19. mener, at korrespondentbankordningerne vil blive betydeligt forbedret, hvis der i en første fase sker en forbedring af sammenkoblingen mellem de automatiserede clearingcentre (ACH), og at det på et senere tidspunkt, når medlemsstaterne har ratificeret Maastricht-Traktaten, bør tages op i Centralbankchefkomitéen, om der ikke bør oprettes et europæisk automatiseret clearingcenter, hvis planlægning i givet fald skulle foretages af Det Europæiske Monetære Institut;

20. påpeger, at et effektivt integreret betalingssystem i EF vil blive yderligere styrket, hvis landene i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde straks vil tilpasse sig systemer, der er kompatible med dem, der allerede findes i EF, og opfordrer i denne forbindelse Udvalget for Europæiske Bankstandarder til i egen interesse at indbyde en repræsentant for disse lande til at deltage i arbejdet;

21. opfordrer Kommissionen til at udarbejde et forslag, der tager sigte på at fjerne enhver usikkerhed som følge af indbyrdes modstridende nationale lovgivninger, og navnlig løse problemerne i forbindelse med

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 192 af 24.7.1990, s. 1.

Fredag den 12. februar 1993

- a) det endelige afregningstidspunkt,
  - b) spørgsmålet om betalingens uigenkaldelighed og
  - c) spørgsmålet om lovlige betalingsmidler i forbindelse med en parallel valuta;
  - d) det gensidige ansvar, som kreditinstitutter, der medvirker ved grænseoverskridende betalinger, har over for hinanden;
22. foreslår at der udarbejdes regler for medlemskab af betalingssystemer i lighed med dem, der gælder for det andet bankdirektiv, for så vidt angår fremgangsmåde og anvendelse, og som skal sikre
- a) princippet om ikke-eksklusive aftaler,
  - b) alle kreditinstitutters ret til at etablere et betalingssystem, for så vidt som de opfylder de økonomiske kriterier,
  - c) fastsættelse af økonomiske kriterier for medlemskab, dvs. potentiel økonomisk soliditet og minimal systemisk risiko, og
  - d) kontrolorganernes overvågning af betalingssystemerne på grundlag af generelt aftalte principper og oplysningskriterier;
23. opfordrer Centralbankchefkomitéen til at fastlægge en fælles holdning til øget konkurrence fra andre finansieringsinstitutter end banker eller andre, som ønsker at etablere eller deltage i clearing- og afregningssystemer;

#### **Erhvervstransaktioner**

24. gør opmærksom på, at den frie bevægelighed for tjenesteydelser inden for banksektoren (en enkelt banktilladelse) fra 1993 og den deraf følgende stigning i antallet af grænseoverskridende betalinger vil medføre en stigning i antallet af interne udligningsoperationer inden for samme bank, og dette indebærer, at en række grænseoverskridende betalinger ikke længere registreres og derfor let kan unddrage sig enhver form for kontrol, endvidere vil pengemarkederne i endnu højere grad befinde sig »uden for« de egentlige banker, hvilket vil begrænse centralbankernes muligheder for at kontrollere pengemængden og føre til kurssvingninger i hvert fald indtil ØMU's tredje fase;
25. er foruroliget over, at Centralbankchefkomitéen endnu ikke har afsluttet sin undersøgelse af »systemisk risiko«, som indebærer, at hvis én deltager i et betalingssystem ikke kan opfylde sine forpligtelser, kan føre det til, at andre deltagere heller ikke på en givet tidspunkt kan opfylde deres;
26. påpeger, at det forhold, at visse betalingssystemer varetager både massebetalinger og betalinger i engrosleddet på tværs af grænserne ikke automatisk betyder, at spredningen af den systemiske risiko bliver mindre;
27. mener, at omkring 90% af betalingerne af store beløb stammer fra finansmarkederne, hvoraf størsteparten er valutamarkeder, og at dette kan betyde, at risikoen i betalingssystemerne vokser, efterhånden som kapitalbevægelserne øges;
28. opfordrer Centralbankchefkomitéen til at behandle og foreslå en liste over principper for samarbejdet mellem kontrolorganerne vedrørende
- a) tilsyn med betalingssystemerne,
  - b) koordinering af politikker med henblik på at begrænse og kontrollere risikoen som følge af forskellige betalingssystemer i Fællesskabet,
  - c) informationsudveksling mellem de nationale centralbanker, og
  - d) fælles normer og garantier;
29. frygter, at store pengeoverførsler mellem banker i forskellige lande kan få følger for:
- a) det finansielle systems stabilitet og integritet,
  - b) den samlede likviditet og kredit og
  - c) risikoen ved afregningen mellem de forskellige nationale valutaer;

Fredag den 12. februar 1993

30. anmoder derfor Centralbankchefkomitéen om at vurdere erfaringerne med det EF-betalingsystem, der er omtalt i punkt 19, og dernæst, om nødvendigt, at udarbejde et helt nyt system, som er i stand til at foretage afregning i forskellige valutaer og derved påtage sig den private sektors risiko;

31. forbeholder sig retten til igen at behandle situationen vedrørende betalingssystemerne, når såvel Kommissionen som Centralbankchefkomitéen har orienteret Europa-Parlamentet om de punkter, som det har anmodet om i denne beslutning;

\*  
\*      \*

32. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Centralbankchefkomitéen og medlemsstaternes parlamenter.

#### **b) BESLUTNING A3-0028/93**

##### **Beslutning om lettere grænseoverskridende betalinger i det indre marked**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens arbejdsdokument: »De grænseoverskridende betalinger lettes: barriererne brydes« (SEK(92)0621),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 121,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder (A3-0028/93),
- A. der henviser til, at det er af afgørende betydning for det indre markeds funktion, at forbrugerne og virksomhederne kan foretage grænseoverskridende betalinger så hurtigt og billigt som muligt,
- B. der henviser til, at de problemer, som såvel forbrugerne som virksomhederne støder på i forbindelse med grænseoverskridende betalinger, bedst kan løses ved indførelse af en stram selvreguleringsordning,
- C. der henviser til, at nogle af de juridiske problemer, som opstår i forbindelse med grænseoverskridende betalinger, imidlertid kun kan løses gennem en harmonisering af lovgivningen på EF-niveau,
1. opfordrer Kommissionen til at fremsætte forslag til et direktiv om harmonisering af modstridende nationale lovgivninger vedrørende endelig afregning, uigenkaldelighed og insolvens;
2. opfordrer medlemsstaterne til at liberalisere deres nationale banklovgivning i et sådant omfang, at de finansinstitutter, der udøver virksomhed på deres område, kan tilbyde kunderne en girokonto med normale ind- og udbetalinger i en hvilken som helst fri konvertibel valuta;
3. opfordrer de pengeinstitutter, der er involveret i grænseoverskridende betalinger, til at udarbejde og gennemføre en stram adfærdskodeks for tekniske standarder;
4. opfordrer til, at Udvalget for Europæiske Bankstandarder får status som »associeret standardiseringsorgan«, således at det bliver i stand til at yde bistand i forbindelse med fastsættelsen af europæiske standarder;
5. hilser Kommissionens henstilling 90/109/EØF <sup>(1)</sup> om gennemsigtighed i forbindelse med grænseoverskridende finansielle transaktioner velkommen og opfordrer Kommissionen til at udvide og stramme den eksisterende henstilling op på en sådan måde, at pengeinstitutterne opfordres til i samarbejde med forbrugerorganisationerne at udarbejde retningslinjer for gennemsigtighed, som ikke blot dækker grænseoverskridende fjernbetalinger men også grænseoverskridende betalinger på salgsstedet;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 67 af 15.3.1990, s. 39

Fredag den 12. februar 1993

6. opfordrer Kommissionen til at foreslå, at alle nationale organer, der er oprettet eller skal oprettes i henhold til ovennævnte henstilling 90/109/EØF til behandling af klager, får den myndighed, der er nødvendig for at kunne behandle klager i forbindelse med grænseoverskridende betalinger i tilknytning til de klageordninger, der findes i den anden berørte medlemsstat;
7. opfordrer Kommissionen til at forhandle med tredjelande, især De Forenede Stater og Canada, om gensidig behandling og gensidige muligheder for EF's pengeinstitutter i forbindelse med grænseoverskridende betalinger;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen og Rådet.

#### 4. Den offentlige sektor

##### a) BESLUTNING B3-0183/93

###### Beslutning om tjenesteydelsessektoren i det indre marked

*Europa-Parlamentet,*

- A. der betoner, at tjenesteydelsessektoren har særdeles stor betydning for beskæftigelsen i EF,
1. glæder sig over de hidtidige fremskridt ved åbningen af markedet inden for de liberale erhverv, der udgør et væsentligt skridt til etablering af det indre marked for tjenesteydelser;
  2. konstaterer imidlertid, at åbningen af de indre grænser hidtil ikke har haft så positive resultater i tjenesteydelsessektoren som på området frie varebevægelser;
  3. understreger, at det er nødvendigt, at de allerede vedtagne direktiver og forordninger i tjenesteydelsessektoren omsættes til og anvendes i national ret så hurtigt som muligt, navnlig med henblik på fuldbyrdelse af det indre marked på bank- og forsikringsområdet;
  4. tilskynder Kommissionen til i øget grad at varetage sine særlige opgaver inden for rammerne af konkurrencepolitikken netop på det område af tjenesteydelsessektoren, hvor staten som markedsdeltager er med til at udforme markedsvilkårene på afgørende måde;
  5. opfordrer Kommissionen til at fortsætte sin markedsåbnings- og liberaliseringspolitik på området offentlige tjenesteydelser, i hvilken forbindelse anvendelsen af subsidiaritetsprincippet skal tillægges særlig betydning, for at der kan tages hensyn til de forskellige traditionelle strukturer i medlemsstaterne;
  6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen.

##### b) BESLUTNING B3-0216/92

###### Beslutning om den offentlige sektors rolle i forbindelse med virkeliggørelsen af det indre marked

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til EØF-Traktatens artikel 90 og navnlig stk. 2,
- der henviser til Traktaten om Den Europæiske Union og navnlig til bestemmelserne om unionsborgerskabet og økonomisk og social samhørighed,
- der henviser til konklusionerne fra topmødet i Edinburgh den 11. og 12. december 1992,

Fredag den 12. februar 1993

- A. der henviser til, at den offentlige sektor har til opgave at tilvejebringe et højt offentligt serviceniveau (energi- og vandforsyning, transport osv.), der er i overensstemmelse med befolkningens behov og af almen økonomisk interesse,
  - B. der henviser til, at konkurrencen inden for EF ud over en forbedring af den økonomiske rentabilitet også skal vurderes under hensyntagen til borgernes kollektive behov,
  - C. der henviser til, at de ansatte inden for en sektor, som tilvejebringer offentlige tjenesteydelser, bør have ret til at blive repræsenteret af deres fagforeninger, til at blive hørt og til at forhandle med regering og arbejdsgivere både på europæisk niveau og på alle andre niveauer,
- 
- 1. er af den opfattelse, at medlemsstaterne i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet skal sikre, at det offentlige tilvejebringer grundlaget for den obligatoriske undervisning, sundhedsplejen, den sociale sikring af arbejdstagerne og især beskyttelsen af borgerne mod social marginalisering og fattigdom, uanset hvor de bor og uanset deres sociale og økonomiske status;
  - 2. mener, at EF bør sikre, at hver unionsborger har lige adgang til goder og tjenesteydelser af almen økonomisk interesse;
  - 3. opfordrer Kommissionen til at definere begrebet offentlig service og almen interesse i kølvandet på virkeliggørelsen af det indre marked og fremskridtene hen imod en Økonomisk og Monetær Union;
  - 4. opfordrer derfor Kommissionen til at fremsætte forslag for Rådet og Parlamentet om en indsats til etablering af mindstenormer, som sikrer opfyldelsen af de grundlæggende behov i forbindelse med offentlige tjenesteydelser i hele EF;
  - 5. opfordrer Kommissionen til inden for konkurrencepolitikken rammer navnlig at bestræbe sig på at forsvare princippet om den frie adgang til de forskellige tjenesteydelser gennem opretholdelse af et vist antal kriterier for tjenesteydelseernes finansielle overkommelighed for samtlige EF-borgere, samt for deres kvalitet og inkorporering af miljøomkostningerne;
  - 6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og medlemsstaternes regeringer.

## 5. Den arkitektoniske arv

### BESLUTNING A3-0036/93

#### Beslutning om bevarelse af den arkitektoniske arv og beskyttelse af kulturgoderne

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til følgende forslag til beslutning: B3-0195/89, B3-0198/89, B3-0379/89, B3-0604/89, B3-0637/89, B3-0031/90, B3-0042/90, B3-0217/90, B3-0269/90, B3-0447/90, B3-0632/90, B3-0879/90, B3-1340/90, B3-1500/90, B3-1865/90, B3-2137/90, B3-1946/90, B3-1947/90, B3-0160/91, B3-0161/91, B3-0201/91, B3-0212/91, B3-0214/91, B3-0256/91, B3-0264/91, B3-0489/91, B3-0524/91, B3-0864/91, B3-0877/91, B3-0878/91, B3-0879/91 og B3-1750/91,
- der henviser til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 2, 118, 128 og 130 (litra a og c),

Fredag den 12. februar 1993

- der henviser til den højtidelige erklæring om Den Europæiske Union, navnlig passagen vedrørende »fælles foranstaltninger med henblik på at beskytte, virke for og sikre kulturarven« i afsnittet »Kulturelt samarbejde« <sup>(1)</sup>,
- der henviser til rapporten om »Borgernes Europa«, som vedtoges af Det Europæiske Råd i Milano, særlig passagen vedrørende »ungdomsarbejdslejre, hvor unge mennesker med forskellig nationalitet og kulturbaggrund..... mødes og udveksler erfaringer« <sup>(2)</sup>,
- der henviser til resolutioner vedtaget af kulturministrene, forsamlet i Rådet, af henholdsvis 17. februar 1986 om tilrettelæggelse af kulturelle rejseruter over landegrænserne <sup>(3)</sup> og af 13. november 1986 om bevarelse af Europas arkitektoniske arv, erhvervslivets sponsorering af kulturelle aktiviteter og bevarelse af kunstværker og kulturgenstande <sup>(4)</sup> samt til resolution af 27. maj 1988 om tilrettelæggelse af det fremtidige arbejde <sup>(5)</sup>, i henhold til hvilken der nedsættes et kulturudvalg, hvormed rammerne blev skabt for en klassisk fællesskabsindsats og et mellemstatsligt samarbejde, og resolution af 2.-3. april 1992 fra Lissabon om kulturel sponsorvirksomhed i Det Europæiske Fællesskab,
- der henviser til Kommissionens meddelelser til Rådet fra 1977, 1982 og 1987 om et fremstød på det kulturelle område i Det Europæiske Fællesskab og til Kommissionens seneste meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om nye perspektiver for Fællesskabets indsats på kulturområdet (KOM(92) 0149) og Kommissionens egen virksomhed på dette område,
- der henviser til Traktaten om Den Europæiske Union, der blev undertegnet i Maastricht den 17. februar 1992, særlig artikel 3 (afsnit II) og artikel 128 (afsnit IX) om kultur,
- der henviser til sine tidligere beslutninger af henholdsvis 13. maj 1974 om bevarelsen af Europas kulturarv <sup>(6)</sup>, af 8. marts 1976 om Fællesskabets aktion inden for den kulturelle sektor <sup>(7)</sup>, af 18. januar 1979 om meddelelse fra Kommissionen til Rådet vedrørende en fællesskabsaktion på det kulturelle område <sup>(8)</sup>, af 14. september 1982 om bevarelse af den arkitektoniske og arkæologiske kulturarv i Fællesskabet <sup>(9)</sup>, af 17. november 1983 om styrkelse af Fællesskabets indsats på det kulturelle område <sup>(10)</sup>, af 15. september 1988 om støtte til genopbygning af Chiado-kvarteret i Lissabon <sup>(11)</sup>, af 28. oktober 1988 om bevarelse af den arkitektoniske og arkæologiske kulturarv i Fællesskabet <sup>(12)</sup>, af 10. september 1991 om EF's kulturelle forbindelser med de østeuropæiske lande <sup>(13)</sup> samt til sine udtalelser af 9. juni 1992 om forslag til Rådets forordning om udførsel af kulturgoder <sup>(14)</sup> og af 11. juni 1992 om forslag til Rådets direktiv om tilbagelevering af kulturgoder, som ulovligt har forladt en medlemsstats område <sup>(15)</sup>,
- der henviser til sine beslutninger af 19. januar 1993 <sup>(16)</sup> om de finansielle aspekter af Det Europæiske Fællesskabs satellitorganer, og om oprettelse af og arbejdsgangen i særlige organer og agenturer;

<sup>(1)</sup> Jf. punkt 3.3 i det dokument, som Det Europæiske Råd vedtog på topmødet i Stuttgart den 19.6.1983.

<sup>(2)</sup> Jf. punkt 5 i rapporten til Det Europæiske Råd fra Ad hoc-komiteén »Borgernes Europa«, SN/2536/3/85.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 44 af 26.2.1986, s. 2.

<sup>(4)</sup> EFT nr. C 320 af 13.12.1986, s. 1, 2 og 3.

<sup>(5)</sup> EFT nr. C 197 af 27.7.1988, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. C 62 af 30.5.1974, s. 5.

<sup>(7)</sup> EFT nr. C 79 af 5.4.1976, s. 6.

<sup>(8)</sup> EFT nr. C 39 af 12.2.1979, s. 50.

<sup>(9)</sup> EFT nr. C 267 af 11.10.1982, s. 25.

<sup>(10)</sup> EFT nr. C 342 af 19.12.1983, s. 127.

<sup>(11)</sup> EFT nr. C 262 af 11.10.1988, s. 110.

<sup>(12)</sup> EFT nr. C 309 af 5.12.1988, s. 423.

<sup>(13)</sup> EFT nr. C 267 af 14.10.1991, s. 45.

<sup>(14)</sup> EFT nr. C 176 af 13.7.1992, s. 28.

<sup>(15)</sup> EFT nr. C 176 af 13.7.1992, s. 129.

<sup>(16)</sup> Protokollen af denne dato, del II, punkt 9.

Fredag den 12. februar 1993

- der henviser til den vigtige rolle og den store indsats, som Europarådet har forestået siden 1960'erne for beskyttelsen af kulturarven, og som i 1985 førte til udarbejdelsen af Granada-konventionen om beskyttelse af Europas arkitektoniske arv,
  - der henviser til konklusionerne fra Europarådets tredje europæiske konference for kulturministrene på Malta den 16.-17. januar 1992 om den arkitektoniske og arkæologiske kulturarv
    - udvikling af et tværeuropæisk kultursamarbejde med adgang for andre regioner i verden
    - overordnede mål for et tværeuropæisk projekt vedrørende kulturarven baseret på bevarelse, fagligt samarbejde, uddannelse og bevidstgørelse om de kulturelle værdier
    - finansiering af disse aktioner — bevarelse af kulturarven i forbindelse med konflikter,
  - der henviser til Europarådets rapport om finansieringen af beskyttelsen af den arkitektoniske kulturarv (december 1991),
  - der henviser til det internationale charter om bevarelse og restaurering af monumenter og bevarelsesværdige steder, der undertegnedes i maj 1964 i Venezia,
  - der henviser til den endelige resolution om beskyttelse og bevarelse af den armenske arkitektoniske og kulturelle arv, der blev vedtaget på det internationale symposium om beskyttelse af den armenske arkitektoniske kulturarv (Strasbourg, den 14. april 1990),
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier samt til udtalelse fra Budgetudvalget (A3-0036/93),
- A. der henviser til, at der efter ratificeringen af Traktaten om Den Europæiske Union vil foreligge et styrket retsgrundlag for interventionerne på det kulturelle område, og at der vil åbne sig nye muligheder for at opstille en mere ensartet og sammenhængende strategi for beskyttelse af den kulturelle arv,
- B. der henviser til, at handlingsprogrammerne på dette område i langt højere grad end på andre områder må udformes under hensyntagen til subsidiaritetsprincippet og i snævert samarbejde med de berørte parter,
- C. der konstaterer, at Kommissionens aktioner ganske vist følger de af Europa-Parlamentet foreslåede retningslinjer for dette område, men at de ikke er baseret på en samordnet strategi på grund af det manglende retsgrundlag og de begrænsede ressourcer til programmerne og derfor er utilstrækkelige og ikke har nogen konkret gennemslagskraft i samfundet,
- D. der henviser til, at der på grundlag af den ovennævnte Granada-konvention om beskyttelse af den arkitektoniske arv, som ganske vist endnu ikke er undertegnet eller ratificeret af alle medlemsstaterne, er igangsat en naturlig proces for opnåelse af konvergens mellem de nationale lovgivninger,
- E. der henviser til, at den kulturelle dimension i menneskets liv repræsenterer en vigtig form for forbindelse mellem dets dagligdag og hvad der ligger uden for denne,
- F. der henviser til, at man ikke bør adskille de aspekter, der navnlig er forbundet med den arkitektoniske arv, fra de aspekter, der er knyttet til beskyttelsen af kulturarven i videre betydning,
- G. der henviser til, at et kulturgode i henhold til artikel 1 i Den Europæiske Konvention fra 1969 om Beskyttelse af Den Arkæologiske Arv defineres som »vidnesbyrdet om en epoke og en civilisation«,
- H. der henviser til, at Europa ud fra et kulturelt synspunkt hverken udgør en geografisk eller en administrativt teoretisk idé, og at det derfor er umuligt udelukkende at have opmærksomheden rettet mod EF-landene uden at tage hensyn til de øst- og centraleuropæiske lande, med hvilke de kulturelle og historiske forbindelser er blevet rodfæstet og fundamentale,

Fredag den 12. februar 1993

- I. der ligeledes henviser til den særligt kritiske situation for den store kulturelle arv i de øst- og centraleuropæiske lande, som udsættes for en stigende materiel ødelæggelse, hvad angår arkitekturen, og hvor der foregår en omfattende illegal handel med kunstværker, som i de fleste tilfælde når frem til markedet gennem EF,
- J. der henviser til, at kendskabet til den kulturelle og arkitektoniske arv og forståelsen heraf udgør et grundlæggende element i definitionen af den kulturelle identitet, og at jo klarere og mere afbalanceret denne identitet er, jo lettere er det at realisere og integrere den med andre kulturer, navnlig når der findes mange forskellige beslægtede punkter og forbindelser,
- K. der henviser til, at de fleste kulturelle udtryksformer, der har udviklet sig i Europa, ikke alene er præget af en national eller regional dimension, men også samtidig af en tværnational og europæisk dimension,
- L. der henviser til, at begrebet europæisk statsborgerskab og identitet er forbundet med erkendelsen af den indbyrdes afhængighed på det kulturelle område, af den vedvarende osmose mellem de kulturer, den europæiske befolkning står for, og med evnen til at identificere og genkende de elementer, der er fælles for de forskellige europæiske kulturer, hvor stor en kløft der end måtte være mellem disse,
- M. der henviser til, at det arkitektoniske miljø, som vi lever i, har afgørende indflydelse på opfattelsen af det rum og den virkelighed, som mennesket lever i, og af livskvaliteten,
- N. der henviser til, at den harmoniske udvikling af de europæiske byer kræver, at problemerne vedrørende bevarelsen af den arkitektoniske arv integreres med problemerne vedrørende den moderne kreativitet, og at det derfor er nødvendigt at overdrage forvaltningen og bevarelsen af kulturarven til specialister, arkitekter og/eller konservatorer og restaureringseksperter med en særlig høj uddannelse,
- O. der henviser til, at bevarelsen og restaureringen af kulturarven, såvel hvad angår bygninger som andre værdier, reelt ligger i hænderne på restauratorer, og at dette fag, trods mange anmodninger fra nationale sammenslutningers side, ikke er reguleret eller beskyttet i nogen af medlemsstaterne, hverken hvad angår uddannelsesniveaue eller adgangen til erhvervsudøvelsen,
- P. der henviser til, at det usædvanlige blandede samfund, der med tiden er opstået i de historiske bykerner i vore europæiske byer, er en af vor civilisations store rigdomme, og at den derfor bør beskyttes,
- Q. der erkender, at bevarelsen og beskyttelsen af kulturarven indtager overordentligt stor historisk, økonomisk og social betydning, ikke alene for så vidt angår kunstværker, men også bevarelsesværdige steder på landet, industriel arkæologi og de såkaldte »mindre vigtige« overleveringer af social og historisk betydning,
- R. der henviser til, at kendskab til den arkitektoniske arv og en systematisk katalogisering heraf er en nødvendig forudsætning for, at der overhovedet kan gennemføres strukturelle og organiske aktioner på det kulturelle område med henblik på at fastsætte overordnede mål, foregribe risikosituationer og forhindre spild af energi,
- S. der mener, at bevarelsen af arkitektoniske skatte ikke blot indebærer den fysiske bevarelse af genstanden og de nærmeste omgivelser, men også bevarelsen af alle de sammenhænge, som gør det muligt for den at vidne om tidsepoker eller civilisationer,
- T. der henviser til, at tyveri af arkitektoniske værker eller vandalisme sammen med andre faktorer udgør en af de væsentligste årsager til forringelsen af den arkitektoniske og kulturelle arv, og at denne arv ikke kan fornyes,
- U. der konstaterer, at i medlemsstaterne forvaltes forsvaret og beskyttelsen af kulturarven af organer og organisationer af forskellig art (på centralt og/eller regionalt forvaltningsniveau, der ofte er overordentlig decentraliserede og splittede,
- V. der henviser til, at den nuværende periode præget af konjunkturaufmatning ikke beforder finansieringen af restaurerings- og beskyttelsesaktioner, og at indførelsen af økonomiske projekter i form af partnerskab og sponsorering må fremmes ved hjælp af juridiske og fiskale instrumenter på internationalt plan,

Fredag den 12. februar 1993

- W. der henviser til, at fremhævelsen af den arkitektoniske arv udgør en væsentlig faktor for den økonomiske aktivitet og for skabelsen af arbejdspladser, og at det i visse medlemsstater er påvist, at restaurering skaber større økonomisk vækst end nyanlæggelser,
- X. der henviser til, at en betydelig del af den arkitektoniske kulturarv i forskelligt omfang i de enkelte medlemsstater, ejes af private eller religiøse institutioner, som i visse tilfælde ikke har mulighed for at varetage beskyttelsen heraf, og som står over for uovervindelige finansieringsmæssige og fiskale problemer,
- Y. der henviser til, at princippet om frit at kunne glædes ved kulturarven må beskyttes og garanteres og udvides til at omfatte samtlige sociale lag, og at det derfor må knyttes sammen med erkendelsen af, at kulturarven i næsten alle tilfælde kan producere i det mindste en del af de ressourcer, der er nødvendige til beskyttelsen og bevarelsen af den,
- Z. der konstaterer, at beskyttelsen og restaureringen af arkæologiske goder udviser specifikke problemer og aspekter, der må imødegås på en homogen og kohærent måde, bl.a. også fordi de pågældende (forhistoriske, græske, puniske, romanske, keltiske osv.) overleveringer befinder sig i forskellige regioner i Europa,
- AA. der henviser til, at den forsætlige ødelæggelse af den arkitektoniske kulturarv i forbindelse med konflikter som f.eks. tilintetgørelsen af en lang række byer i det tidligere Jugoslavien, herunder Dubrovnik, der er opført på UNESCOs fortegnelse over kulturværdier på verdensplan, udgør et særdeles alvorligt tab for civilisationen,
1. anmoder Kommissionen om at fremme og igangsætte alle de nødvendige former for samarbejde og samråd med Europarådet, med respekt for hver enkelt institutions særegenhed, samtidig med at man undgår dobbeltarbejde, både med hensyn til udarbejdelsen af programmer og gennemførelsen af dem;
2. anmoder Kommissionen om at give en klar, udtømmende og alt omfattende beskrivelse af alle de aktioner, den har finansieret vedrørende bevarelse af den arkitektoniske kulturarv, bortset fra Den Europæiske Fond for Monumenter og Historiske Steder, og udvise effektivitet i sin koordinerings- og forvaltningsrolle;
3. anmoder Kommissionen om at skabe betingelserne for forvaltning af de bevillinger, der i øjeblikket er afsat til Den Europæiske Fond for Monumenter og Historiske Steder, som opdelt bevillinger (over 4 år) for at kunne drage fordel af en egentlig flerårig kulturpolitik, der er præget af fleksibilitet og kontinuitet, og endvidere inddrage en ny dimension vedrørende forsvaret af kulturarven i de øvrige EF-politikker;
4. anmoder Kommissionen om gennem specifikke aktioner for virksomhederne at fremme initiativer til støtte for håndværksmestre og -virksomhed, som er absolut nødvendige for, at kulturarven kan genoprettes korrekt, og tillige virke for inddragelsen af de traditionelle industrisektorer, der fremstiller materialer og avancerede teknologier, og som er beskæftiget med restaurering;
5. anmoder Kommissionen om at fortsætte den allerede påbegyndte indsats vedrørende uddannelse af håndværksmestre inden for konservering (GD X) og vurdere muligheden af at udvide de andre fællesskabsprogrammer på uddannelsesområdet til også at omfatte konservering;
6. anmoder Kommissionen om at foretage en undersøgelse af situationen for restauratorer i de forskellige medlemsstater i nært samarbejde med repræsentanter for dette fag, og at undersøge muligheden for at foreslå Rådet en tilrettelæggelse af faget som restaurator, som omfatter forskellige uddannelsesniveauer med henblik på at lette den fri bevægelighed inden for det indre marked og at gøre adgangen til faget mere gennemskuelig, særlig med henblik på at garantere kvaliteten af restaureringsarbejdet vedrørende den kulturelle arv;
7. anmoder Kommissionen om at undersøge muligheden for at undertegne Granada-konventionen om beskyttelse af den arkitektoniske arv på Fællesskabets vegne;

Fredag den 12. februar 1993

8. anmoder Kommissionen om at lancere et interventionsprogram i samarbejde med UNESCO og Europarådet for aktioner med stor symbolværdi vedrørende den vigtigste del af kulturarven i Østeuropa og/eller kulturminde, der er blevet ødelagt eller spoleret som følge af krigshandlinger, som f.eks. Dubrovnik;

9. anmoder endvidere Kommissionen om inden for rammerne af det kulturelle samarbejde med landene i Øst- og Centraleuropa eller de associeringsaftaler, der er indgået med nogle af disse lande, hurtigt at iværksætte foranstaltninger og aktioner, der bidrager til en integreret rekonstruktion, restaurering og bevarelse af den kulturelle arv i disse lande og samtidig fremmer disse landes økonomiske, sociale og kulturelle udvikling; foranstaltningerne bør omfatte teknisk bistand, udarbejdelse af inventarlistes, uddannelsesseminarer (om bl.a. tekniske, håndværksmæssige, lovgivningsmæssige og forvaltningsmæssige spørgsmål), udveksling af eksperter osv., og de bør gennemføres i tæt samarbejde med Europarådet;

10. anmoder Kommissionen om at foretage en undersøgelse af, hvorledes EF i samarbejde med regeringerne i de øst- og centraleuropæiske lande kan gennemføre en effektiv kontrol ved de fælles grænser for at forhindre, at kunstværker ulovligt udføres fra disse lande til EF, samt en undersøgelse af en ordning, der gør det muligt at tilbagelevere eller indgå et kompromis om disse kunstgenstande, når det trods alle forholdsregler alligevel lykkes at indføre dem ulovligt i Fællesskabet;

11. anmoder Kommissionen om at undersøge muligheden for at etablere nogle net af regionale, nationale eller internationale centre eller institutter (som for en stor del allerede eksisterer), der skal udgøre en videnskabelig referenceramme og på europæisk plan forbindes af et europæisk observatorium for kulturarven med følgende opgaver:

- at samle den tilgængelige information og dokumentation med henblik på at lette udvekslingen af informationer og erfaringer og finde frem til mangler eller dobbeltarbejde,
- at tilvejebringe oplysninger om lovgivningen vedrørende den kulturelle arv i de østeuropæiske lande,
- at undersøge og forbedre forebyggelsesforanstaltninger, særlig vedrørende forureningsproblemer;

12. opfordrer Rådet til kraftigt at understrege vigtigheden af den kulturelle dimension og beskyttelsen af den arkitektoniske og kulturelle arv for den europæiske integrationsproces og konkretisere dette ved en substantiel forhøjelse af bevillingerne til denne sektor og fremme af betydningsfulde initiativer på dette område;

13. opfordrer Rådet til i 1993 at afsætte tid til drøftelse med de ansvarlige ministre af problemerne i forbindelse med bevarelsen af kulturarven, og særlig at overveje, om det er ønskeligt

- at udarbejde en europæisk fortegnelse over monumenter og historiske steder på grundlag af fælles definitioner og identificeringskriterier, under hensyntagen til de overvejelser, der allerede er gjort herom i Kommissionen,
- at samordne metoderne for udarbejdelse af fortegnelser under hensyntagen til det arbejde, der allerede er gjort i Europarådet,
- at udarbejde en fortegnelse over stjålen eller ødelagt mur- og nagelfast kunst med henblik på at lette bestræbelserne på at generhverve eller restaurere dem,
- at fastlægge principper og prioriteringer for fælles foranstaltninger;

14. opfordrer Rådet til at iværksætte en velovervejet og samordnet foranstaltning på europæisk plan med henblik på at klassificere de nazistiske koncentrationslejre som en del af den historiske arv på verdensplan og i Europa for at bevare kendskabet til disse kendsgerninger for de nye generationer samt foretage en udtømmende og nøjagtig opgørelse over arkiverne fra det nazistiske repressive system, som er utilstrækkeligt kendte og vanskelige at få adgang til;

Fredag den 12. februar 1993

15. opfordrer Rådet til at tilvejebringe grundlaget for ved hjælp af fiskale lettelser, kreditforanstaltninger og andre juridiske eller administrative virkemidler at fremme alle former for sponsorvirksomhed eller offentligt-privat partnerskab i forbindelse med aktionerne til bevarelse af den arkitektoniske og kulturelle arv, og i samarbejde med Europarådet, EIB og BERD at undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt med et internationalt retsinstrument;
  16. opfordrer Rådet til at fremme alle former for fiskale lettelser eller kreditforanstaltninger til private, ejere af kulturgoder, foreninger uden henblik på vinding eller ikke-statslige organisationer, som udøver deres virksomhed på dette område;
  17. opfordrer Rådet til at fremme, højne og styrke bevidstgørelsen om, at de aspekter, der er forbundet med den kulturelle og den arkitektoniske arv, udgør en bestanddel af identiteten og solidariteten mellem folkene og i øvrigt også er et obligatorisk fag i skolen, og befordre alle former for bevidstgørelse og information om kulturarven gennem medierne;
  18. opfordrer Rådet til at opnå enighed mellem medlemsstaterne og dem, der nyder godt af EF-støtte, om et regelsæt vedrørende restaurering og bevarelse som omhandlet i Venezia-charteret og Granada-konventionen, hvorunder de vigtigste bestemmelser vedrører:
    - a) beskyttelse af kunstværker samt af historiske overleveringer af social interesse og af bevarelsesværdige steder,
    - b) bevarelse af de forskellige steders oprindelige særtræk,
    - c) bevarelse af det by- eller landmiljø, hvor kulturgoderne hører til, ved hjælp af en integreret bevarelsesaktion,
    - d) rigorisme i forbindelse med monumentundersøgelser for at undgå arbitrær restaurering,
    - e) respekt for og beskyttelse af beboerne og det blandede samfund, der er opstået i de historiske by- eller landmiljøer og tilskyndelse til at sikre, at de bliver boende på stedet,
    - f) centralisering og udbredelse af dokumentation;
  19. anmoder de medlemsstater, der endnu ikke har gjort det, om snarest muligt at ratificere UNESCO-konventionen fra 1970 om foranstaltninger, der bør træffes for at forbyde og forhindre import, eksport og overførsel af kulturgoder, der er tilvejebragt på ulovlig vis;
  20. opfordrer medlemsstaternes nationale parlamenter til at undertegne og ratificere den europæiske konvention om beskyttelse af den arkitektoniske arv (Granada 1985) og den europæiske konvention om beskyttelse af den arkæologiske arv (Malta 1992);
  21. opfordrer medlemsstaternes nationale parlamenter til at fortsætte og styrke deres indsats i forbindelse med katalogiseringen af monumenter og kulturminde med henblik på at forbedre kendskabet til og bevarelsen af den arkitektoniske arv;
  22. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes parlamenter og Europarådet.
-

Fredag den 12. februar 1993

**6. Miljøet på tværs af landegrænserne \*****FORSLAG TIL BESLUTNING KOM(92)0093 — C3-0202/92**

**Kommissionens forslag til Rådets beslutning om indgåelse på Fællesskabets vegne af konventionen om vurdering af virkningerne på miljøet på tværs af landegrænserne**

Dette forslag godkendtes med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS  
FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS  
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 1)

*Betragtning -1 (ny)*

Der eksisterer et transversalt og grænseoverskridende aspekt ved miljøproblemerne, hvilket bl.a. bevidnes af de store internationale konventioner, der er indgået om den biologiske mangfoldighed, klimaændringer, forurening fra kvælstofoxider, osv.;

(Ændringsforslag nr. 2)

*Betragtning 9a (ny)*

i betragtning af de forbedringer, konventionen medfører, navnlig for så vidt angår anvendelsesområde, efteranalyseprocedure og vurderingsdokumentation, må Kommissionen i sit forslag til direktiv om ændring af direktiv 85/337 om vurdering af visse offentlige og private projekters indvirkning på miljøet tage hensyn til denne konvention;

(Ændringsforslag nr. 3)

*Betragtning 10a (ny)*

spørgsmålet om deponering af ratifikationsinstrumenterne bør løses ved politisk selvforpligtelse i form af en afgørelse af medlemsstaternes repræsentanter forsamlet i Rådet —

(Ændringsforslag nr. 4)

*Artikel 3, 1. afsnit*

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger, for at Fællesskabet og dets medlemsstater kan deponere deres ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter på samme tidspunkt og *senest den...*

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger, for at Fællesskabet og dets medlemsstater kan deponere deres ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter **hurtigst muligt** på samme tidspunkt.

(\*) EFT nr. C 104 af 24.4.1992, s. 5.

Fredag den 12. februar 1993

KOMMISSIONENS  
FORSLAGPARLAMENTETS  
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 5)

Artikel 3a (ny)

## Artikel 3a

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at integrere samtlige de foranstaltninger, der er omhandlet i denne konvention, i deres nationale lovgivning, navnlig de nye forslag i artiklerne vedrørende anvendelsesområde, efteranalyseprocedure og indhold af dokumentation til vurdering af virkningerne.

## LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING A3-0030/93

Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets beslutning om indgåelse på Fællesskabets vegne af konventionen om vurdering af virkningerne på miljøet på tværs af landegrænserne

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(92)0093) <sup>(1)</sup>,
  - hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 130 S (C3-0202/92),
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse (A3-0030/93),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3;
  3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 104 af 24.4.1992, s. 5.

## 7. Gennemførelsen af Fællesskabsretten

## BESLUTNING A3-0038/93

Beslutning om gennemførelsen af fællesskabsretten (Niende Årsberetning — 1991)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Unionstraktaten, og den erklæring om anvendelsen af fællesskabsretten i sluterklæringen i nævnte traktat, hvori de høje kontraherende parter forpligter sig til at anvende fællesskabsretten på samme måde som deres nationale lovgivning og opfordrer Kommissionen til at aflægge fyldestgørende rapporter om gennemførelsen af fællesskabsretten til Europa-Parlamentet og medlemsstaterne,

Fredag den 12. februar 1993

- der henviser til Rådets (almindelige anliggender) beslutninger af 13. november 1991 om udbygning af Fællesskabets juridiske databanker, navnlig CELEX-systemet,
  - der henviser til Sutherland-arbejdsgruppens rapport om det indre markeds funktion og til Rådets (det indre marked) beslutning af 10. november 1992,
  - der henviser til erklæringerne fra Det Europæiske Råd i Birmingham den 16. oktober og i Edinburgh den 11.-12. december 1992 samt Rådets afgørelser den 3. og 11. november 1992 (forbrugerpolitik), den 3. december 1992 (socialministrene), den 16. december 1992 (miljø) og den 24. november 1992 (industri) vedrørende forenkling og gennemførelse af fællesskabsretten,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder samt til udtalelse fra Udvalget for Andragender (A3-0038/93),
- A. der henviser til EØF-Traktatens artikel 5, hvorefter medlemsstaterne træffer foranstaltninger, som er egnede til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af denne Traktat,
- B. der henviser til Kommissionens rolle som Traktaternes vogter,
- C. der henviser til Europa-Parlamentets vigtige rolle — især som tillagt det ved Unionstraktaten — for så vidt angår dels undersøgelsesbeføjelser (artikel 138 C) og som et særligt referencepunkt for borgerne, som er berettigede til at indgive andragender (artikel 8 D og 138 D) og til at henvende sig til den europæiske ombudsmand (artikel 138 E),
- D. der henviser til Domstolens dom af 19. november 1991 <sup>(1)</sup> i sagen Francovich og Bonifaci/Den Italienske Republik, hvori borgernes ret til erstatning anerkendes i tilfælde af skader forårsaget af manglende omsættelse af EF-direktiver til national lov, og til den italienske forfatningsdomstols hermed analoge dom af 18.4.1991,
- E. der henviser til den tilfredsstillende omsættelse til national lov af fællesskabsforanstaltninger, der er trådt i kraft i 1991, således som beskrevet i Kommissionens niende årsberetning om gennemførelsen af fællesskabsretten (KOM(92)0383) <sup>(2)</sup> samt i særberetninger som f. eks. rapporten om det indre marked <sup>(3)</sup> og 21. beretning om konkurrencepolitikken <sup>(4)</sup>,
- F. der henviser til bemærkningerne fra repræsentanterne for de nationale parlamenter,
- G. der henviser til den brede debat, der i 1992 har været ført om gennemskueligheden af Fællesskabets lovgivningsproces og forholdet mellem denne og national lov, og hvori også offentligheden og de nationale institutioner har deltaget,
- H. der henviser til Europa-Parlamentets krav om en nødvendig ændring af Rådets interne forretningsorden, således at drøftelserne i Rådet er offentlige, når det lovgiver,
- I. der henviser til, at fra den 1. januar 1993 vil skabelsen af et område uden indre grænser bevirke, at borgerne og de økonomiske beslutningstagere dagligt vil komme i berøring med fællesskabsbestemmelser og nationale bestemmelser, der har opnået gensidig anerkendelse i kraft af fællesskabsretten,
- J. der henviser til sine beslutninger om subsidiaritet, gennemskuelighed og demokrati samt til den interinstitutionelle konferences arbejde i disse spørgsmål,
- K. der henviser til Revisionsrettens beretninger, navnlig beretningen om gennemførelsen af Fællesskabets miljøbestemmelser,

<sup>(1)</sup> Samling af Domstolens afgørelser 1991, s. 5357.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 250 af 28.9.1992, s. 1.

<sup>(3)</sup> Syvende rapport fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet (KOM(92)0383)

<sup>(4)</sup> SEK(92)0756.

**Fredag den 12. februar 1993**

1. anser det for rigtigt at henlede de øvrige EF-institutioners og de nationale institutioners opmærksomhed på behovet for en betydelig forbedring af Fællesskabets beslutningsproces, af omsættelsen af EF-direktiver til national lov og af borgernes mulighed for at henvende sig til domstolene;

***Den 9. årsberetning samt Kommissionens særberetning om bl.a. det indre marked.***

2. glæder sig over, at samtlige foranstaltninger i hvidbogens program vedrørende det indre marked i alt væsentligt er blevet iværksat, og at sidstnævnte stort set er gennemført fra januar 1993; insisterer dog på, at der træffes visse foranstaltninger med henblik på gennemførelse af det indre marked navnlig med hensyn til ophævelse af kontrol ved grænserne, indirekte beskatning, industriel ejendomsret, afskaffelse af dobbeltbeskatning og med hensyn til selskabsret; kræver, at det danske formandskab gør en særlig indsats i så henseende med henblik på at fremme og om muligt at afslutte disse spørgsmål;

3. konstaterer, at Kommissionen har gjort en betydelig indsats for at påpege overtrædelser af fællesskabsretten, således som det fremgår af stigningen i det samlede antal af begrundede udtalelser jf. EØF-Traktatens artikel 169, idet antallet er steget fra 251 i 1990 til 412 i 1991;

4. beklager, at gennemførelsen af EF's miljølovgivning ikke er blevet forbedret i 1991 i forhold til 1990, og at flere direktivbestemmelser, der har været gældende i mere end 10 år, fortsat kun er tomme ord; henstiller indtrængende til medlemsstaterne at forbedre denne situation og anmoder Kommissionen om ikke at mindske bestræbelserne for en korrekt gennemførelse af EF-miljølovgivningen, navnlig på baggrund af disse bestemmelsers indvirkning på befolkningens velfærd;

5. henviser til det store antal klager fra borgere, der er blevet forfordelt inden for et af EF-rettens områder; anmoder i denne forbindelse Kommissionen om at øge mulighederne for at sikre en hurtigere og mere regelmæssig behandling (to gange om året synes ikke at være tilstrækkeligt) af individuelle klager; endvidere bør den kommende beretning indeholde oplysninger om:

- a) hvor lang tid det gennemsnitligt tager for Kommissionen at behandle en klage
- b) overtrædelsernes omfang (varighed, antal af berørte personer osv.)
- c) hvor lang tid der gennemsnitligt går fra åbningsskrivelsen til den begrundede udtalelse
- d) i hvor mange tilfælde overtrædelser bringes til ophør inden den begrundede udtalelse
- e) hvor lang tid der i gennemsnit går fra den begrundede udtalelse til det tidspunkt, hvor overtrædelser ophører (eller det tidspunkt, hvor Kommissionen indbringer sagen for Domstolen)

6. er foruroliget over, at visse medlemsstater har nægtet at gennemføre EF-Domstolens domme, og påpeger med tilfredshed, at Domstolen i henhold til EF-Traktatens artikel 171, jf. Traktaten om Den Europæiske Union kan pålægge sanktioner;

***med hensyn til udarbejdelsen af fællesskabsretten***

7. mener, at Parlamentet, Rådet og Kommissionen ved begyndelsen af hvert år og under hensyntagen til de i Traktaten, i gældende ret og i sektorprogrammer fastsatte frister bør udarbejde og offentliggøre et lovgivningsprogram, hvori de opstiller de lovgivningsmæssige mål, der skal forfølges i regnskabsårets løb, og at Europa-Parlamentet skal forelægge dette fælles arbejdsprogram for de nationale parlamenter (også gennem kontakter mellem parlamentariske udvalg) ved det pågældende års begyndelse;

8. mener, at EF-institutionerne ved valget af retsakt skal anvende direktivtypen i alle de tilfælde, hvor et detaljeret regelsæt ikke er en absolut nødvendighed; fra det øjeblik, hvor den indbyrdes tilnærmelse af nationale bestemmelser giver mulighed herfor, ville det dog være ønskeligt at ændre direktiverne til forordninger, der er umiddelbart gældende, således at der kun findes en enkelt retsakt for hele Fællesskabet;

Fredag den 12. februar 1993

9. mener dog, at gennemførelsen af subsidiaritetsprincippet skal ske sideløbende med en strengere kontrol fra Kommissionens og Parlamentets side med hensyn til den korrekte gennemførelse af EF-retten i national lovgivning på baggrund af det større spillerum, medlemsstaterne kommer til at råde over;

10. mener, at den enkelte institution på grundlag af de i fællesskab fastsatte mål og frister skal tilrettelægge sit arbejde sådan:

- at arbejdet i de øvrige institutioner lettes, og
- at borgerne og de nationale parlamenter rettidigt kan underrettes om, hvor langt fremskredne de forskellige lovgivningsmæssige procedurer er;

11. mener, at Rådets, Rådets og Parlamentets (fælles beslutningstagning) samt Kommissionens retsaktionsforslag og udtalelserne herom skal offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende og til orientering i de forskellige medlemsstaters lovtidender tidsnok til at give de berørte lejlighed til at fremsætte deres bemærkninger hertil;

12. mener, at Rådets og Rådets og Parlamentets (fælles beslutningstagning) lovforslag skal udarbejdes under overholdelse af subsidiaritetsprincippet og være ledsaget af:

- en cost/benefit-analyse,
- en oversigt over gældende (konsolideret) fællesskabslovgivning,
- en vurdering af de nødvendige EF-midler,
- en oversigt over gældende lovgivning i medlemsstaterne,

og at Kommissionen udarbejder sine egne retsakter samt de retsakter, der uddelegeres til den, under overholdelse af de samme principper;

13. mener, at i tilfælde, hvor fællesskabsbestemmelserne ændres flere gange eller under alle omstændigheder i væsentligt omfang, skal de med henblik på øget gennemskuelighed kodificeres officielt efter følgende procedurer:

- den officielle kodificering skal gennemføres på grundlag af en prioritering, der fastsættes ved aftale mellem Rådet, Parlamentet og Kommissionen i forbindelse med vedtagelsen af årsprogrammet for lovgivningen,
- når Parlamentet eller Rådet agter at ændre de gældende bestemmelser, behandles kodificeringsforslaget efter den i henhold til det i Traktatens fastsatte retsgrundlag gældende procedure,
- når Parlamentet og Rådet ikke agter at ændre de grundlæggende bestemmelser, overlades vedtagelsen af teksten til Kommissionen gennem befuldmægtigelse af denne; ved fastlæggelsen af lovgivningsprogrammet angiver Kommissionen, hvilke retsakter den foreslår kodificeret uden ændringer af de grundlæggende bestemmelser og forelægger et generelt forslag om befuldmægtigelse; befuldmægtigelsen gives — også for flere retsakter — af Rådet og — for retsakter omfattet af proceduren med fælles beslutningstagning — af Rådet og Parlamentet ved en fælles afgørelse, hvori det fastsættes, at Kommissionen skal vedtage de kodificerede tekster inden for en forud fastsat frist og efter aftale med Rådet og Parlamentet;

14. mener, at EF-institutionerne efter aftale med medlemsstaterne skal sørge for passende informationskilder (også edb-informationskilder som f. eks. CELEX-databasen, INFO92-databasen og andre fremtidige initiativer), som kan tilbyde de forskellige myndigheder og borgerne en klar beskrivelse af gældende fællesskabsret (herunder nationale love om gennemførelse af denne) samt af de hertil knyttede retsvidenskabelige og administrative fortolkninger;

Fredag den 12. februar 1993

*med hensyn til omsættelse af fællesskabsretten til national lov*

15. mener, at EF-institutionerne om nødvendigt samarbejder med de nationale institutioner i den tid, det tager at omsætte direktiver til national lov, for at

- undersøge eventuelle problemer i tilknytning til den nationale situation,
- undgå uoverensstemmelser og modsætninger;

navnlig med henblik herpå skal Europa-Parlamentet holde en passende kontakt til de nationale parlamenter og Kommissionen en passende kontakt til de nationale myndigheder;

16. mener, at medlemsstaterne i tilfælde af vanskeligheder med at overholde fristerne for omsættelse til national lov bør tage stilling til hensigtsmæssigheden af også at benytte sig af midlertidige foranstaltninger som dem, der er tilladt i henhold til den italienske forfatnings paragraf 76 eller i henhold til den britiske European Communities Act fra 1972;

17. mener, at medlemsstaten ved omsættelse af et direktiv til national lov hurtigst muligt bør meddele borgerne, de øvrige medlemsstater og EF-institutionerne:

- hvilken national, regional eller lokal bestemmelse der er tale om,
- hvilken myndighed der er ansvarlig for gennemførelsen,
- inden for hvilken frist gennemførelsen skal være sket,
- hvilke ressourcer der kan benyttes på lokalt, nationalt og regionalt plan,
- til hvilken administrativ myndighed (på regionalt eller nationalt plan eller på EF-plan) der kan ske henvendelse eller indgives klager;

18. mener, at medlemsstaterne og Kommissionen bør skabe en fast ramme for det administrative samarbejde gennem etablering af et net af kontaktpunkter med det formål at gennemføre fællesskabsretten, især på det indre marked, og at Kommissionen snarest muligt bør forelægge Rådet og Europa-Parlamentet et forslag, hvori:

- principperne for dette administrative samarbejdes funktion samt metoden til at gennemføre det i praksis fastlægges,
- der om nødvendigt fastsættes bestemmelser for integration af disse principper i en bindende institutionel ramme for administrativt samarbejde;

19. henviser til betydningen af Domstolens dom af 19. november 1991 (Francovich og Bonifaci/Den Italienske Republik) for den korrekte gennemførelse af EF-direktiver, og forventer, at denne dom fremkalder en samvittighedskrise og fremskynder gennemførelsen af direktiver i den nationale retsorden; minder om, at Domstolen med denne dom har stadfæstet princippet om, at medlemsstaterne under visse forudsætninger er forpligtet til at skadesløsholde enkeltpersoner, der har lidt skade som følge af den manglende gennemførelse af et direktiv;

*med hensyn til beskyttelse af fællesskabsretten*

20. mener — for på de områder, der henhører under Fællesskabets kompetence, at sikre unionsborgerne en ensartet administrativ og juridisk beskyttelse — at Kommissionen som led i den ramme, der er givet af Unionstraktatens artikel 8 E, skal foreslå foranstaltninger med henblik på:

- at forenkle borgernes og forbrugerforeningers indgivelse af henvendelser til såvel de administrative og retlige myndigheder som til Kommissionen selv i forbindelse med f. eks. indkøbsaftaler,
- at gøre det muligt for de nationale dommere at få vedtaget sikkerhedsforanstaltninger;
- at sikre, at borgerne har passende finansiel bistand, enten i form af retshjælp eller en lignende retlig bistandsordning, for at aftvinge lovmæssige krav på grundlag af artikel 8 E i Traktat om Den Europæiske Union;

Fredag den 12. februar 1993

21. mener, at Kommissionen bør udarbejde en henstilling, således at medlemsstaterne og disses universiteter kræver, at de personer, der forvalter loven, især advokater og dommere, skal have kendskab til fællesskabsrettens betydning; mener, at Fællesskabet så længe de nye bestemmelser endnu ikke er trådt i kraft, bør støtte nationale initiativer til uddannelse i fællesskabsret gennem programmer som ERASMUS og COMETT;

22. opfordrer Kommissionen og Domstolen til at intensivere deres samarbejde om tilrettelæggelsen af praktikantophold og specialiserede seminarer vedrørende uddannelse i EF-ret til fordel for dommere og jurister fra medlemsstaterne;

23. bøder og sanktioner bør fastsættes ud fra en fællesskabssynsvinkel og i fællesskabsånd; det ville være nødvendigt at indføre sådanne samarbejdsordninger mellem medlemsstaterne, som kunne sikre en tilnærmelse mellem de forskellige nationale sanktionsordninger under overholdelse af kravene om fri bevægelighed, således at gennemførelsen af sidstnævnte ikke bliver til fordel for stater med mindre strenge sanktionsordninger;

\*  
\*       \*

24. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, Domstolen og Revisionsretten samt til medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

## 8. Luftfartsforskning og teknologi

### BESLUTNING A3-0426/92

#### Beslutning om europæisk luftfartsforskning og teknologi

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til forslag til beslutning af Linkohr om luftfartsforskningen og den europæiske industripolitik (B3-1227/91),
  - der henviser til EØF-Traktatens artikel 130 F,
  - der henviser til Rådets afgørelser 87/516/Euratom, EØF og 90/221/Euratom, EØF <sup>(1)</sup> om rammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling,
  - der henviser til rapporten om den uvildige vurdering af pilotprogrammet om flyteknisk forskning, der blev gennemført som led i BRITE/EURAM-programmet,
  - der henviser til betænkning fra Energi-, Forsknings- og Teknologiudvalget samt til udtalelser fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik og fra Udvalget om Transport og Turisme (A3-0426/92),
- A. der henviser til de betænkeligheder, som de, der er interesseret i luftfartsindustriens fremtid, navnlig erhvervsdrivende og arbejdstagere inden for sektoren, og brugerne, har givet udtryk for, for så vidt angår denne sektors langsigtede udvikling,
- B. der henviser til, at flyindustrien i løbet af de kommende år må dække en voksende efterspørgsel efter lufttransportkapacitet og samtidig tage højde for dybtgående strukturelle ændringer inden for den civile og militære luftfartssektor,
- C. der henviser til, at man under GATT-forhandlingerne har koncentreret opmærksomheden om internationale problemer i forbindelse med konkurrencen inden for luftfartsindustrien,

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 302 af 24.10.1987, s. 1 og EFT nr. L 117 af 8.5.1990, s. 28.

Fredag den 12. februar 1993

- D. der erkender, at der eksisterer en risiko for amerikansk dominans og monopol med hensyn til levering af langdistancefly, hvilket kan få negative virkninger for hele verden,
  - E. der henviser til, at den europæiske luftfartsindustri har fastholdt at EF's teknologiske støtteforanstaltninger er vigtige for at forbedre konkurrenceevnen på verdensmarkedet,
  - F. der henviser til, at panelet for den uvildige vurdering konkluderede, at EF bør vedtage et målrettet integreret program for luftforskning og teknologisk vurdering,
  - G. der henviser til, at der er ved at ske en grundlæggende omlægning af forskningen og den teknologiske udvikling på luftfartsområdet fra militære til civile formål,
  - H. der henviser til, at den nye situation i SNG frembyder muligheder og også potentiel konkurrence for den europæiske industri,
  - I. der henviser til, at den overlapning af det teknologiske arbejde, som sker i nogle nationale luftfartsforskningsinstitutter, er spild af ressourcer og skaber splittelse,
  - J. der henviser til, at produktudviklingen som følge af forskningens og den teknologiske udviklings art meget ofte vil omfatte teknisk godkendelse og demonstrationsprojekter i næsten fuld størrelse, eftersom anvendelsen af bestemte komponenter ofte er betinget af det flys levedygtighed, til hvilket de er konstrueret,
  - K. der henviser til, at forskningen og den teknologiske udvikling inden for luftfartsindustrien med hensyn til miljø- og sikkerhedsnormer og forbrugernes velfærd har fordele, der rækker langt ud over industriens egne grænser,
  - L. der henviser til, at medlemsstaterne, erhvervslivet og de nationale forskningscentre er ansvarlige for udbygningen af luftfartsteknologi i Europa både under hensyntagen til offentlighedens interesse for at bevare miljø, sikkerhed og effektiv luftfartskontrol (ATC) og for at fremme erhvervslivets konkurrenceevne,
- 
- 1. mener, at en styrkelse af luftfartsindustriens internationale konkurrencedygtighed generelt vil være til fordel for økonomien og beskæftigelsessituationen i Fællesskabet;
  - 2. mener endvidere, at en sådan styrkelse af luftfartsindustriens teknologiske grundlag er den mest effektive måde at styrke industriens internationale konkurrencedygtighed på og sætte den i stand til på lang sigt at udvikle en regenerativ teknologisk kapacitet;
  - 3. mener, at den europæiske luftfartsforskning og teknologi bør styrkes og intensiveres på grundlag af et tættere samarbejde inden for grundforskning, sektorbestemt forskning og anvendt forskning, samt ved en bedre forvaltning af de menneskelige ressourcer og en styrkelse af deres faglige kvalifikationer og færdigheder;
  - 4. mener, at en EF-støtte til forskning og udvikling, som også omfatter demonstrationsprojekter, principielt er den bedste vej til at sikre de berørte virksomheders konkurrenceevne;
  - 5. mener, at det er nødvendigt at fremme nye gensidigt fordelagtige samarbejdsformer mellem virksomheder inden for den europæiske luftfartssektor, både inden for forskning og teknologi og inden for industriel udvikling for så vidt angår produktion af enkeltdele og af fly, der opfylder behovene;
  - 6. mener, at der bør tilskyndes til samarbejdsprojekter mellem virksomheder i medlemsstaterne, uden at dette dog må føre til manglende fleksibilitet inden for industrien, og at der må tilskyndes til mange forskellige former for samarbejdsaftaler, der er tilpasset den stigende efterspørgsel på de europæiske markeder og på verdensmarkedet efter fly af alle typer, motorer og flyelektronik;

Fredag den 12. februar 1993

7. er af den opfattelse, at projekter må støttes i forbindelse med særlige horisontale forskningsprogrammer med integrering af de nødvendige teknologier med henblik på tværfaglige anvendelsesområder (energi, miljø, nye materialer, informationsteknologi);
8. finder det rigtigt ikke kun at anvende EF's økonomiske støtte til gennemførelsen af særlige teknologiske løsninger og til fremme af samarbejdet på tværs af grænserne, men også til udnyttelse af resultaterne af forskning og udvikling;
9. mener, at enhver støtte fra EF's side bør være baseret på samarbejde på tværs af grænserne, omkostningsdeling — fifty-fifty — i forbindelse med forskning og teknologi på produktudviklingsstadiet;
10. mener, at EF-støtte bør være i overensstemmelse med EF's forpligtelser i henhold til internationale aftaler, og at EF fortsat bør forsøge at finde det bredest mulige multilaterale grundlag for internationale aftaler om støtte til luftfartsindustrien;
11. mener, at det er væsentligt at undgå et monopol i den internationale flyproduktion på ethvert produktområde; accepterer derfor, at det for at undgå en sådan situation kan være nødvendigt med joint ventures med firmaer uden for EF;
12. opfordrer Kommissionen til at bidrage til, at samarbejde med Østeuropa muliggøres gennem joint ventures;
13. anmoder Kommissionen om i samarbejde med de nationale myndigheder, de berørte erhvervsgrene og forskningsorganisationer at udarbejde forslag om en omfattende målrettet strategisk aktion inden for luftfartsforskning og teknologierhvervelse, som omfatter passende bestemmelser om fortsættelse af et sådant arbejde inden for forslaget til det fjerde rammeprogram;
14. anmoder Kommissionen om i denne forbindelse også at medtage et forslag om oprettelse af en fælles europæisk luftfartsmyndighed med henblik på international harmonisering og gennemførelse af luftfartsregulativer, sikkerhedsnormer og certificering;
15. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet og medlemsstaternes parlamenter.

## 9. Fiskeripolitik \*

### a) FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0213 — C3-0292/92

**Kommissionens forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 3687/91 om den fælles markedsordning for fiskerivarer, og om ændring af forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og Den Fælles Toldtarif**

Dette forslag godkendtes med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS  
FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS  
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 1)

*Betragtning 3a (ny)*

**fødevaretilberedninger på basis af surimi forekommer under forskellige former, og forbrugerne er ofte slet ikke**

(<sup>1</sup>) EFT nr. C 158 af 25.6.1992, s. 21

Fredag den 12. februar 1993

KOMMISSIONENS  
FORSLAGPARLAMENTETS  
ÆNDRING

eller dårligt informeret om arten af det produkt, der tilbydes dem, og man bør derfor sørge for behørig oplysning af forbrugerne ved at undgå misvisende betegnelser;

(Ændringsforslag nr. 2)

## Artikel 2a (ny)

## Artikel 2a

Ordet surimi bør i overensstemmelse med direktiv nr.../.../EØF om mærkning af levnedsmidler, udtrykkeligt forekomme på emballage, skiltning og lister over ingredienser for fødevarer, der indeholder tilberedninger af surimi, og ordene »surimi aromatiseret med...« skal forekomme, når surimi er aromatiseret på en sådan måde, at det minder om eksisterende fødevarer, som den er en erstatning for. Produktets udseende eller emballage må hverken minde om eller præsenteres som det produkt, det erstatter.

(Ændringsforslag nr. 3)

BILAG, KN-kode 0304 90 05, 2. spalte

— — Surimi

— — Ikke-aromatiseret surimi

## LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING A3-0009/93

Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 3687/91 om den fælles markedsordning for fiskerivarer, og om ændring af forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og Den Fælles Toldtarif

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(92)0213) <sup>(1)</sup>,
- hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 43 (C3-0292/92),
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter (A3-0009/93),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
2. opfordrer Rådet til at underrette Europa-Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 158 af 25.6.1992, s. 21.

Fredag den 12. februar 1993

3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

---

**b) FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0289 — C3-0325/92**

**Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1992 til 2. maj 1994 af de fiskerirettigheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Angola om fiskeri ud for Angola**

Dette forslag godkendtes med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS  
FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS  
ÆNDRING

---

(Ændringsforslag nr. 1)

*Betragtning 3a (ny)*

det er vigtigt at forbedre informationen af Europa-Parlamentet, hvorfor Kommissionen bør forelægge en beretning om anvendelsen af denne aftale —

(Ændringsforslag nr. 2)

*Artikel 2a (ny)*

**Artikel 2a**

I løbet af protokollens sidste gyldighedsår og inden indgåelsen af enhver aftale om fornyelse af den forelægger Kommissionen Rådet og Europa-Parlamentet en beretning om anvendelsen af og gennemførelsesbetingelserne for aftalen.

---

(\*) EFT nr. C 188 af 25.7.1992, s. 9.

---

**LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING A3-0013/93**

**Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1992 til 2. maj 1994 af de fiskerirettigheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Angola om fiskeri ud for Angola**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(92)0289) <sup>(1)</sup>,
- hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 43 (C3-0325/92),

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 188 af 25.7.1992, s. 9.

Fredag den 12. februar 1993

— der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter samt til udtalelser fra Budgetudvalget og Udvalget om Udvikling og Samarbejde (A3-0013/93),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
2. opfordrer Rådet til at underrette Europa-Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

**c) I. FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0431 — C3-0469/92**

**Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Estland**

Dette forslag godkendtes med følgende ændring:

KOMMISSIONENS  
FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS  
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 1)

*Artikel 2a (ny)*

**Artikel 2a**

Kommissionen undersøger de praktiske muligheder for samarbejde inden for rammerne af denne aftale og fremsender en rapport til Rådet indeholdende forslag til gennemførelse.

På grundlag af denne rapport giver Rådet efter høring af Europa-Parlamentet Kommissionen bemyndigelse til at forhandle aftalens gennemførelsesprotokoller.

Disse protokoller vedtages i henhold til EØF-Traktatens artikel 43.

(\*) EFT nr. C 304 af 21.11.1992, s. 8.

Fredag den 12. februar 1993

**LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING A3-0012/93**

**Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Estland**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(92)0431) <sup>(1)</sup>,
  - hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 43 (C3-0469/92),
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter samt til udtalelse fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser (A3-0012/93),
1. godkender med forbehold af sin ændring Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
  2. opfordrer Rådet til at underrette Europa-Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
  3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 304 af 21.11.1992, s. 8.

**II. FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0431 — C3-0470/91**

**Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Letland**

Dette forslag godkendtes med følgende ændring:

KOMMISSIONENS  
FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS  
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 2)

*Artikel 2a (ny)*

**Artikel 2a**

Kommissionen undersøger de praktiske muligheder for samarbejde inden for rammerne af denne aftale og fremsender en rapport til Rådet indeholdende forslag til gennemførelse.

På grundlag af denne rapport giver Rådet efter høring af Europa-Parlamentet Kommissionen bemyndigelse til at forhandle aftalens gennemførelsesprotokoller.

Disse protokoller vedtages i henhold til EØF-Traktatens artikel 43.

(\*) EFT nr. C 304 af 21.11.1992, s. 12.

Fredag den 12. februar 1993

**LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING A3-0012/93**

**Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Letland**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(92)0431) <sup>(1)</sup>,
  - hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 43 (C3-0470/92),
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter samt til udtalelse fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser (A3-0012/93),
1. godkender med forbehold af sin ændring Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
  2. opfordrer Rådet til at underrette Europa-Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
  3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 304 af 21.11.1992, s. 12.

**III. FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0431 — C3-0471/92**

**Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Litauen**

Dette forslag godkendtes med følgende ændring:

KOMMISSIONENS  
FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS  
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 3)

*Artikel 2a (ny)*

**Artikel 2a**

Kommissionen undersøger de praktiske muligheder for samarbejde inden for rammerne af denne aftale og fremsender en rapport til Rådet indeholdende forslag til gennemførelse.

På grundlag af denne rapport giver Rådet efter høring af Europa-Parlamentet Kommissionen bemyndigelse til at forhandle aftalens gennemførelsesprotokoller.

Disse protokoller vedtages i henhold til EØF-Traktatens artikel 43.

(\*) EFT nr. C 304 af 21.11.1992, s. 16.

Fredag den 12. februar 1993

**LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING A3-0012/93**

**Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Litauen**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(92)0431) <sup>(1)</sup>,
  - hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 43 (C3-0471/92),
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter samt til udtalelse fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser (A3-0012/93),
1. godkender med forbehold af sin ændring Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
  2. opfordrer Rådet til at underrette Europa-Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
  3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 304 af 21.11.1992, s. 16.

**d) FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0012 — C3-0085/92**

**Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af protokollen om fastsættelse for perioden 1. januar 1992 til 30. september 1993 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er foreskrevet i fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Mocambique**

Dette forslag godkendtes med følgende ændring:

KOMMISSIONENS  
FORSLAG

PARLAMENTETS  
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 1)

*Artikel 2a (ny)*

**Artikel 2a**

**I løbet af det sidste år af protokollens gyldighedsperiode og inden der indgås aftale om en fornyelse af denne, forelægger Kommissionen Rådet og Europa-Parlamentet en beretning om anvendelsen af aftalen og vilkårene for dens gennemførelse.**

Fredag den 12. februar 1993

### LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING A3-0011/93

Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets forordning om indgåelse af protokollen om fastsættelse for perioden 1. januar 1992 til 30. september 1993 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er foreskrevet i fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Mocambique

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(92)0012),
- hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 43 (C3-0085/92),
- der henviser til artikel 61 i De Forenede Nationers havretskonvention,
- der henviser til Lomé-konventionen,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter samt til udtalelser fra Budgetudvalget og Udvalget om Udvikling og Samarbejde (A3-0011/93),

1. godkender med forbehold af sin ændring Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
2. opfordrer Rådet til at underrette Europa-Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

---

### 10. Interimsaftale om handel mellem EØF, EKSF og Rumænien \*

**FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(92)0510 — 4218/93 — C3-0043/93**

Dette forslag godkendtes.

---

### LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING A3-0045/93

Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets afgørelse om Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs indgåelse af interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem på den ene side Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og på den anden side Rumænien

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til EØF-Traktatens artikel 113,
- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(92)0510),
- hørt af Rådet, jf. Den Højtidelige Erklæring om Den Europæiske Union (C3-0043/93 — 4218/93),

Fredag den 12. februar 1993

- der henviser til sin beslutning af 18. april 1991 om en generel plan for associeringsaftaler med landene i Central- og Østeuropa <sup>(1)</sup>,
- der henviser til betækning fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser (A3-0045/93),

1. godkender indgåelsen og ikrafttrædelsen, i overensstemmelse med international ret og praksis, af interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem på den ene side Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og på den anden side Rumænien;

2. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og Rumæniens regering.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 129 af 20.5.1991, s. 142.

## 11. Mælk \*

### FORSLAG OM ÆNDRING AF FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0253 — C3-0449/92

Kommissionens forslag om ændring af forslag til Rådets forordning om fastsættelse af en godtgørelse ved nedsættelse af de individuelle referencemængder i mælkesektoren og af en godtgørelse for definitivt ophør med mælkeproduktion

Dette forslag godkendtes med følgende ændringer:

#### KOMMISSIONENS FORSLAG (\*)

#### PARLAMENTETS ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 1)

#### Titel

Forslag om ændring af forslag til Rådets forordning om fastsættelse af en godtgørelse ved nedsættelse af de individuelle referencemængder i mælkesektoren og af en godtgørelse for definitivt ophør med mælkeproduktion

Forslag til Rådets forordning om fastsættelse af en fællesskabsgodtgørelse for definitivt ophør med mælkeproduktion

(Ændringsforslag nr. 2)

#### Præambel (ny)

**RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER  
HAR —**

- under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,
- under henvisning til forslag fra Kommissionen,
- under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

(\*) EFT nr. C 335 af 18.12.1992, s. 52.

Fredag den 12. februar 1993

KOMMISSIONENS  
FORSLAGPARLAMENTETS  
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 3)

## INDLEDNING OG NR. 1

*Der foretages følgende ændringer i forslaget:*

1. *Efter femte betragtning indsættes følgende betragtning:*

oprettelsen af enhedsmarkedet pr. 1. januar 1993 forudsætter, at hindringerne for samhandelen fjernes, ikke kun mellem medlemsstaterne i Fællesskabet i dets sammensætning pr. 31. december 1985, men også så vidt muligt mellem disse medlemsstater og Spanien og Portugal; denne fjernelse gør det hensigtsmæssigt at intensivere indsatsen for omstrukturering af mælkesektoren i Portugal for at gøre det muligt for den at imødegå den øgede konkurrence for de øvrige medlemsstater; denne intensivering kan gennemføres ved i dette land at lette genuddelingen af de frigjorte referencemængder;

**og ud fra følgende betragtning:**

oprettelsen af enhedsmarkedet pr. 1. januar 1993 forudsætter, at hindringerne for samhandelen fjernes, ikke kun mellem medlemsstaterne i Fællesskabet i dets sammensætning pr. 31. december 1985, men også så vidt muligt mellem disse medlemsstater og Spanien og Portugal; denne fjernelse gør det hensigtsmæssigt at intensivere indsatsen for omstrukturering af mælkesektoren i Portugal for at gøre det muligt for den at imødegå den øgede konkurrence for de øvrige medlemsstater; denne intensivering kan gennemføres ved at lette frigørelsen af referencemængder med henblik på genuddeling i henhold til bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 3950/92 af 28. december 1992 om en tillægsafgift på mælk og mejeriprodukter <sup>(1)</sup> UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 405 af 31.12.1992, s. 1.

(Ændringsforslag nr. 4)

## Nr. 2

2.1 artikel 3 indsættes som stk. 2:

*I Portugal genuddeles den mængde, som overstiger den mængde, for hvilken den i artikel 1 fastsatte godtgørelse ydes, dog til producenter, der nyder fortrinnsstilling, og som udvælges efter objektive kriterier.*

## Artikel 1

Portugal yder producenten som defineret i artikel 9, litra c, i forordning (EØF) nr. 3950/92, der inden den 1. juni 1993 forpligter sig til definitivt at ophøre med mælkeproduktion inden den 1. september 1993 en godtgørelse på 17 ecu pr. 100 kg/år i 3 år. Den producent, der råder over en referencemængde i henhold til artikel 4 i forordning (EØF) nr. 3950/92, er berettiget til en godtgørelse enten i forbindelse med leverancerne eller i forbindelse med direkte salg.

Godtgørelsen ydes for den referencemængde, som producenten har ret/til ved denne forordnings ikrafttræden.

De i henhold til denne forordning frigjorte referencemængder føjes til den nationale reserve, jf. artikel 5 i forordning (EØF) nr. 3950/92.

(Ændringsforslag nr. 5)

## Nr. 3

3. Artikel 4 affattes således:

## Artikel 4

*EF-finansieringen af den i artikel 2 fastsatte godtgørelse er begrænset til de i artikel 3, stk. 1, omhandlede behov for genuddeling i forbindelse med niende, tiende og ellefte tolv månedersperiode.*

## Artikel 2

Som en interventionsforanstaltning deltager Fællesskabet i finansieringen af de i artikel 1 fastsatte godtgørelser inden for grænserne af en mængde på 75.000 tons og et samlet beløb på 38,5 mio ecu, der udbetales i tre årlige rater.

Fredag den 12. februar 1993

KOMMISSIONENS  
FORSLAG

*I Portugal forhøjes EF-finansieringen med et samlet beløb på 38.500.000 ecu (landbrugsomregningskursen) for hele denne forordnings anvendelsesperiode som fastsat i første afsnit med henblik på anvendelsen af artikel 3, stk. 2.*

PARLAMENTETS  
ÆNDRING

**Kommissionen fastsætter om nødvendigt gennemførelsesbestemmelser for denne artikel i henhold til proceduren i artikel 30 i forordning (EØF) nr. 804/68.**

(Ændringsforslag nr. 6)

## AFSNIT 1a

## Artikel 3

**Denne forordning træder i kraft den 1. april 1993.**

**Denne forordning er bindende i alle medlemsstater og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.**

**Udfærdiget i Bruxelles, den**

**På Rådets vegne**

## LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING A3-0046/92

**Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag om ændring af forslag til Rådets forordning om fastsættelse af en godtgørelse ved nedsættelse af de individuelle referencemængder i mælkesektoren og af en godtgørelse for definitivt ophør med mælkeproduktion**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(92)0253) <sup>(1)</sup>,
- hørt af Rådet om et ændret forslag fra Kommissionen, jf. EØF-Traktatens artikel 49, stk. 3,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter (A3-0422/92),
- der henviser til anden betænkning fra Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter (A3-0046/93),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
2. opfordrer Rådet til at underrette Europa-Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 335 af 18.12.1992, s. 52.

Fredag den 12. februar 1993

## 12. Produkter forarbejdet på basis af tomater \*

### FORSLAG TIL FORORDNING KOM(92)0474 — C3-0478/92 <sup>(1)</sup>:

Kommissionens forslag til Rådets forordning om begrænset ydelse af producentstøtte for produkter forarbejdet på basis af tomater

Dette forslag godkendtes med følgende ændringer <sup>(2)</sup>:

KOMMISSIONENS  
FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS  
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 9)

#### 4. betragtning

mængderne af friske tomater bør fordeles mellem *forarbejdningsevirkomhederne* på grundlag af de samlede mængder, de har *forarbejdet* i de sidste tre produktionsår før det år, for hvilket støtten fastsættes;

mængderne af friske tomater bør fordeles mellem **producentsammenslutninger** på grundlag af de samlede mængder, de har **markedsført** i de sidste tre produktionsår før det år, for hvilket støtten fastsættes, **eller tildeles en brancheorganisation, oprettet af producenter, konserverindustrien og offentlige organer;**

<sup>(1)</sup> Sagen behandlet i A3-0047/93.

<sup>(2)</sup> Parlamentet forkastede forslaget til lovgivningsmæssig beslutning.

(\*) EFT nr. C 328 af 12.12.1992, s. 6.

## 13. Vedtægterne for EIB

### INTERIMSBESLUTNING A3-0048/93

Interimsbeslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om afholdelse af en konference mellem repræsentanter for medlemsstaternes regeringer med henblik på vedtagelse af en tilføjelse til protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til EØF-Traktatens artikel 236,
- der henviser til Rådets skrivelse af 3. februar 1993 med anmodning om Europa-Parlamentets udtalelse om forslag om afholdelse af en konference mellem repræsentanter for medlemsstaternes regeringer med henblik på vedtagelse af en tilføjelse til protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank (C3-0036/93),
- der henviser til forretningsordenens artikel 75,
- der henviser til udtalelse af 9. februar 1993 fra Budgetudvalget, udtalelse af 8. februar 1993 fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik samt mundtlig udtalelse fra Udvalget om Regionalpolitik, Fysisk Planlægning og Forbindelserne med Regionale og Lokale Myndigheder,
- der henviser til interimsbeslutning fra Udvalget om Institutionelle Spørgsmål (A3-0048/93),

Fredag den 12. februar 1993

- A. der henviser til, at Rådet med skrivelse af 3. februar 1993 anmodede Parlamentet om en udtalelse i overensstemmelse med EØF-Traktatens artikel 236 samt om anvendelse af proceduren med uopsættelig forhandling, jf. forretningsordenens artikel 75, på et forslag fra Kommissionen af 12. januar 1993,
- B. der henviser til, at det i konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Edinburgh den 11.-12. december 1992 blev overvejet at oprette en Europæisk Investeringsfond,
- C. der henviser til, at Rådet i det gode interinstitutionelle samarbejdes ånd kunne have fremmet en så hurtig høring af Europa-Parlamentet som muligt fra tidspunktet for vedtagelsen af Kommissionens forslag,
- D. der henviser til, at oprettelsen af Den Europæiske Investeringsfond sigter mod at fremme et opsving i den økonomiske aktivitet i Europa og især at styrke det indre marked, de økonomiske og sociale vilkår og bekæmpe arbejdsløsheden gennem investeringer i store projekter af fællesskabsinteresse,
- E. der henviser til, at vedtægten for Den Europæiske Investeringsfond endnu ikke er udarbejdet, og derfor ikke på nuværende tidspunkt kan behandles af Europa-Parlamentet,
1. afgiver positiv udtalelse vedrørende afholdelse af en regeringskonference om vedtagelse af en tilføjelse til protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank under forudsætning af, at der senere foretages en tilbundsgående undersøgelse, under hensyntagen til udtalelserne fra de medvirkende rådgivende udvalg og med forbehold af, at der indkaldes en interinstitutionel konference med henblik på vedtagelse af en tekst, der udarbejdes på grundlag af en fælles aftale mellem de tre institutioner;
2. pålægger sin formand at sende denne interimskonklusion til Rådet, Kommissionen og parlamenterne i Fællesskabets medlemsstater.

## 14. Eksportrestitutioner inden for mejerisektoren

### BESLUTNING A3-0037/93

#### Beslutning om revision af eksportrestitutioner til udvalgte større eksportører inden for mejerisektoren

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Revisionsrettens særberetning nr. 2/92 om revision af eksportrestitutioner til udvalgte større eksportører inden for mejerisektoren <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 121,
  - der henviser til forslag til beslutning af Vandemeulebroucke om anvendelse af tidligere toldembedsmænd fra medlemsstaterne i kampen mod svig med EF-midler (B3-1344/92),
  - der henviser til betænkning fra Budgetkontroludvalget (A3-0037/93),
1. beklager, at Parlamentets behandling af Revisionsrettens særberetning nr. 2/92 blev forsinket næsten et år på grund af Rettens modvilje mod at tilsende Parlamentet de revisionsresultater, der ligger til grund for beretningen, til trods for den lange tradition for at behandle sådanne tekster fortroligt;
2. konstaterer,
- a) at to større europæiske multinationale eksportvirksomheder i 1989-1990 tegnede sig for mere end 10% af alle eksportrestitutioner inden for mejerisektoren,

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 101 af 22.4.1992.

Fredag den 12. februar 1993

- b) at disse virksomheder imidlertid ikke var blevet revideret af de nationale myndigheder i flere år forud for Rettens revision,
- c) at de uregelmæssigheder, Retten havde afsløret, indebar en udgift for EF-budgettet anslået til mindst 16 mio ecu,
- d) at de pågældende uregelmæssigheder navnlig skyldtes EF-lovgivningens komplekse og/eller ufuldstændige karakter og svagheder i den nationale kontrol,
- e) at der hidtil kun inddrives en lille del af uretmæssigt udbetalte beløb,
- f) at Rettens beslutning om at behandle modtagernes identitet fortroligt ikke finder støtte hos Kommissionen og udsætter modtagerne for, at der på uforklarlig vis siver selektive fortrolige oplysninger ud, uden at modtagerne får mulighed for at tage til genmæle;

3. lykønsker Revisionsretten med dens veludførte revision af eksportrestitutioner til større eksportører inden for mejerisektoren og med de revisionsmetoder, den har udviklet til dette formål;

4. opfordrer Retten til

- a) fremover atter at tilsende Parlamentet sine fuldstændige revisionsresultater,
- b) at fortsætte undersøgelsen af de tilfælde, der er behandlet i særberetning nr. 2/92, og fremlægge yderligere bemærkninger for dechargemyndigheden, såfremt denne ikke finder Kommissionens og medlemsstaternes foranstaltninger tilfredsstillende,
- c) at fortsætte sin revision af modtagere af eksportrestitutioner og afsætte tilstrækkelige ressourcer til dette arbejde, således at revisionen hurtigt kan udvides til andre større eksportører af landbrugsprodukter, navnlig inden for korn- og oksekødssektoren;

5. opfordrer Kommissionen til

- a) at fortsætte sine bestræbelser på at sikre inddrivelsen af uretmæssigt udbetalte beløb i de af Retten konstaterede tilfælde og kvartalsvis meddele Parlamentet, hvor meget der er blevet inddrevet, og hvilke bøder der er idømt, når der er konstateret svig,
- b) gennem medierne at offentliggøre markante eksempler på domme for svig og på inddrivelse af uretmæssigt udbetalte beløb,
- c) straks at fremsætte forslag om de nødvendige ændringer af bestemmelserne for eksportrestitutioner inden for mejerisektoren,
- d) rettidigt at tilsende Parlamentet sin rapport om de to første års anvendelse af de nye kontrolbestemmelser (nr. 4045/89); i denne rapport skal Kommissionen navnlig undersøge, om de kriterier, den enkelte medlemsstat anvender ved udvælgelsen af de virksomheder, der skal undersøges, er forenelige med objektive risikofaktorer, samt også undersøge, hvor hyppigt de nationale myndigheder reviderer virksomheder, hvor der forefindes betydelige risikofaktorer,
- e) i mellemtiden straks at meddele medlemsstaterne, hvilke retningslinjer den foreslår som grundlag for den risikoanalyse, der skal anvendes ved udvælgelsen af de virksomheder, der skal undersøges,
- f) at anvende alle sine disponible midler til at sikre det nødvendige samarbejde fra de pågældende medlemsstats side og bringe de af Retten beskrevne tilfælde til en tilfredsstillende afslutning,
- g) at tilsende Parlamentet en detaljeret opfølgingsberetning inden den 31. maj 1993;

6. tager afstand fra holdningen hos visse nationale myndigheder, der mener, at de ikke er ansvarlige for anvendelsen af forudfastsættelsesattester, som de har udstedt, når hele eller dele af eksporten foregår fra steder uden for deres territoriale myndighedsområde;

Fredag den 12. februar 1993

7. opfordrer UCLAF (Kommissionens Afdeling for Bekæmpelse af Svig og Uregelmæssigheder) til gennem sin nye arbejdsopgave og de øgede ressourcer, som Parlamentet har udstyret den med, at fortsætte kampen mod svig på dette og andre områder af EF-budgettet så effektivt som muligt og i tæt samarbejde med dechargemyndigheden og Revisionsretten;
  8. anmoder Budgetkontroludvalget om under behandlingen af budgettet for 1994 at redegøre for udviklingen i den henseende og om nødvendigt foreslå andre mulige institutionelle metoder til at forstærke kampen mod svig;
  9. er stadig af den overbevisning, at der bør oprettes mobile kontrolenheder med henblik på en mere effektiv bekæmpelse af svig med Fællesskabets budgetmidler;
  10. konstaterer, at Rådets konklusioner af 23. november 1992 om behovet for en bedre strategi mod svig og uregelmæssigheder ikke blev ledsaget af lovgivnings- eller budgetmæssige foranstaltninger;
  11. opfordrer medlemsstaterne til over for Retten at være yderst samarbejdsvillige i forbindelse med forberedelsen og gennemførelsen af dens revisioner;
  12. anmoder Budgetkontroludvalget om at holde denne sag under nøje opsyn og underrette Parlamentet efter behov;
  13. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet og Revisionsretten.
-

Fredag den 12. februar 1993

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Mødet den 12. februar 1993

ADAM, ALBER, von ALEMANN, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMARAL, ANASTASSOPOULOS, ANDREWS, APOLINÁRIO, ARBELOA MURU, AVGERINOS, BALFE, BANOTTI, BARTON, BEAZLEY P., BEIRÔCO, BERTENS, BETTINI, BIRD, BJØRNVIG, BLAK, BLANEY, BLOT, BOISSIÈRE, BOMBARD, BOWE, BREYER, BROK, BRU PURÓN, BUCHAN, CABEZÓN ALONSO, CANAVARRO, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSIDY, CHANTERIE, CHRISTENSEN I., COATES, COLAJANNI, COLLINS, COLOM I NAVAL, COONEY, CORNELISSEN, COT, CRAMON DAIBER, CRAMPTON, CRAVINHO, CRAWLEY, da CUNHA OLIVEIRA, CUSHNAHAN, DALSASS, DALY, DAVID, DEFRAIGNE, DE GUCHT, DE MATTEO, de VRIES, DELCROIX, DEPREZ, DESAMA, DESMOND, DESSYLAS, DÍEZ DE RIVERA ICAZA, van DIJK, DILLEN, DINGUIRARD, DOMINGO SEGARRA, DONNELLY, DUARTE CENDÁN, DURY, ELLIOTT, EPHREMIDIS, ERNST de la GRAETE, ESCUDERO, ESTGEN, EWING, FALCONER, FERNÁNDEZ-ALBOR, FITZGERALD, FITZSIMONS, FONTAINE, FORD, FRIEDRICH, FRIMAT, FUCHS, FUNK, GALLENGZI, GARCIA, GARCÍA AMIGO, GARCÍA ARIAS, GASOLIBA I BÖHM, GERAGHTY, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GLINNE, GOEDMAKERS, GÖRLACH, GONZALEZ ÁLVAREZ, GREEN, GRUND, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HAPPART, HARRISON, HERMAN, HINDLEY, HOFF, HOLZFUSS, HOON, HOPPENSTEDT, HORY, HUGHES, HUME, INGLEWOOD, ISLER BÉGUIN, JARZEMBOWSKI, JENSEN, JUNKER, KELLETT-BOWMAN, KILLILEA, KLEPSCH, KÖHLER K.P., KOSTOPOULOS, KUHN, LAGAKOS, LALOR, LAMBRIAS, LANE, LANNOYE, LARIVE, LEMMER, LIVANOS, LLORCA VILAPLANA, LUCAS PIRES, LULLING, LUSTER, McCARTIN, McCUBBIN, McGOVAN, McMAHON, MAIBAUM, MARCK, MARTIN D., MARTIN S., MARTINEZ, MEDINA ORTEGA, MEGAHY, MENDES BOTA, MENRAD, MICHELINI, MORODO LEONCIO, MORRIS, MÜLLER Gü., MUNTINGH, NEUBAUER, NEWENS, NEWMAN, NEWTON DUNN, NIANIAS, NIELSEN, NORDMANN, ODDY, ONESTA, ONUR, OOMEN-RUIJTEN, PARTSCH, PATTERSON, PEREIRA, PETER, PETERS, PIERMONT, PIERROS, PISONI F., POLLACK, PONS GRAU, PORRAZZINI, PRAG, PRONK, PROUT, PUERTA, Van PUTTEN, RAFFIN, RAMÍREZ HEREDIA, READ, REDING, REYMANN, ROBLES PIQUER, RØNN, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROUMELIOTIS, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SABY, SAMLAND, SÁNCHEZ GARCÍA, SANDBÆK, SANTOS, SARIDAKIS, SARLIS, SBOARINA, SCHLECHTER, SCHLEE, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHODRUCH, SCHÖNHUBER, SEAL, SELIGMAN, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SMITH A., SONNEVELD, STAES, STAMOULIS, STAVROU, STEVENSON, STEWART, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, TAURAN, TELKÄMPER, THEATO, THYSEN, TINDEMANS, TITLEY, TOMLINSON, TOPMANN, TSIMAS, TURNER, VALVERDE LÓPEZ, VAN HEMELDONCK, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VECCHI, VEIL, van VELZEN, VERDE I ALDEA, VERWAERDE, VOHRER, von der VRING, van der WAAL, WEST, WIJSENBECK, WILSON, von WOGAU, WOLTJER, WURTZ, WYNN.

*Observatører fra det tidligere DDR*

BEREND, GOEPEL, KAUFMANN, KERTSCHER, KLEIN, KOCH, KOSLER, SCHRÖDER, STOCKMANN, THIETZ, TILLICH.

Fredag den 12. februar 1993

## BILAG

## Resultatet af afstemningerne ved navneopråb

- (+) = Ja-stemmer  
 (-) = Nej-stemmer  
 (O) = Hverken eller

(B3-0216/93)

som helhed

(+)

ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ANASTASSOPOULOS, ARBELOA MURU, AVGERINOS, BALFE, BARTON, BEAZLEY P., BETTINI, BOISSIÈRE, BOMBARD, van den BRINK, BUCHAN, CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, COLAJANNI, COLOM I NAVAL, COONEY, da CUNHA OLIVEIRA, CUSHNAHAN, DALY, DE MATTEO, DESMOND, DíEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, ERNST de la GRAETE, EWING, FALCONER, FERNÁNDEZ-ALBOR, FITZGERALD, FONTAINE, FORD, FRIEDRICH, FRIMAT, FUCHS, FUNK, GARCIA, GASOLIBA I BÖHM, GERAGHTY, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GOEDMAKERS, GÖRLACH, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBURG, HARRISON, HERMAN, HINDLEY, INGLEWOOD, JARZEMBOWSKI, KELLETT-BOWMAN, LAGAKOS, LAMBRIAS, LANE, LANNOYE, LARIVE, LEMMER, LLORCA VILAPLANA, MARTIN D., McCARTIN, McCUBBIN, MEDINA ORTEGA, MENRAD, MORRIS, MÜLLER Gü., NEWENS, NEWMAN, NEWTON DUNN, NORDMANN, ONESTA, OOMEN-RUIJTEN, PARTSCH, PATTERSON, PEREIRA, PRAG, PROUT, RAFFIN, RAMÍREZ HEREDIA, READ, ROBLES PIQUER, ROMEOS, SÁNCHEZ GARCÍA, SARLIS, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SELIGMAN, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SMITH A., SONNEVELD, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, THYSEN, TITLEY, TOMLINSON, TURNER, VAN HEMELDONCK, VÁZQUEZ FOUZ, WEST, WHITE, WIJSENBECK, von WOGAU, WYNN.

(-)

GRUND.

(O)

DILLEN.

Betænkning af Bontempi (A3-0038/93)

som helhed

(+)

ADAM, ALBER, von ALEMANN, ANASTASSOPOULOS, AVGERINOS, BALFE, BANOTTI, BEAZLEY P., BERTENS, BETTINI, BOISSIÈRE, BOMBARD, van den BRINK, BUCHAN, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSIDY, COLAJANNI, COLOM I NAVAL, COONEY, COT, da CUNHA OLIVEIRA, CUSHNAHAN, DALY, DE MATTEO, DESAMA, DESMOND, DíEZ DE RIVERA ICAZA, van DIJK, DINGUIRARD, DOMINGO SEGARRA, DURY, ELLIOTT, ERNST de la GRAETE, ESTGEN, FALCONER, FERNÁNDEZ-ALBOR, FONTAINE, FORD, FRIEDRICH, FRIMAT, FUCHS, FUNK, GARCIA, GERAGHTY, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GOEDMAKERS, GONZÁLEZ ÁLVAREZ, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBURG, HARRISON, HERMAN, HINDLEY, HUME, INGLEWOOD, JARZEMBOWSKI, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LAGAKOS, LALOR, LANE, LANNOYE, LLORCA VILAPLANA, MARTIN D., McCARTIN, McCUBBIN, MEDINA ORTEGA, MEGAHY, MENDES BOTA, MENRAD, MORRIS, NEWENS, NEWMAN, NEWTON DUNN, NIELSEN, NORDMANN, ONESTA, OOMEN-RUIJTEN, PARTSCH, PATTERSON, PEREIRA, PIERROS, PRAG, PRONK, PROUT, RAFFIN, RAMÍREZ HEREDIA, ROBLES PIQUER, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, SÁNCHEZ GARCÍA, SCHLECHTER, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SELIGMAN, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SMITH A., SONNEVELD, STEWART, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, THYSEN, TITLEY, TOMLINSON, TURNER, VAN HEMELDONCK, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VEIL, WEST, WHITHE, von WOGAU, WYNN.

(-)

GRUND.

Fredag den 12. februar 1993

*Betænkning af Ortiz Climent (A3-0045/93)**som helhed*

(+)

von ALEMANN, BALFE, BANOTTI, BOISSIÈRE, BOMBARD, CARVALHO CARDOSO, CRAMPTON, da CUNHA OLIVEIRA, de VRIES, DEFRAIGNE, DÍEZ DE RIVERA ICAZA, EWING, FERNÁNDEZ-ALBOR, FONTAINE, FORD, GALLENZI, GARCÍA AMIGO, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GÖRLACH, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, HERMAN, HERMANS, HUGHES, HUME, KELLETT-BOWMAN, LAGAKOS, LANE, MARCK, MARTIN D., McCUBBIN, McGOVAN, MEDINA ORTEGA, MICHELINI, NEWENS, NIELSEN, ODDY, OOMEN-RUIJTEN, PATTERSON, PIERROS, REDING, ROBLES PIQUER, ROMERA I ALCÁZAR, SCHLECHTER, SELIGMAN, SIERRA BARDAJÍ, SMITH A., SMITH L., SONNEVELD, SUÁREZ GONZÁLEZ, TOMLINSON, VÁZQUEZ FOUZ.

(-)

DE MATTEO, DEPREZ, FUNK, HABSBURG, LULLING, MENRAD, SCHLEICHER, WIJSENBECK, von WOGAU.

(O)

KLEPSCH, PARTSCH, PRAG.

---

*Betænkning af Vázquez Fouz (A3-0047/93)**Anmodning om fornyet udvalgsbehandling*

(+)

BARTON, BETTINI, BIRD, CRAMPTON, DÍEZ DE RIVERA ICAZA, FALCONER, GÖRLACH, GREEN, HORY, LANE, McCUBBIN, McGOVAN, MEDINA ORTEGA, PARTSCH, POLLACK, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON B., SMITH L., TITLEY, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, WHITE.

(-)

ALBER, APOLINÁRIO, CANAVARRO, CARVALHO CARDOSO, da CUNHA OLIVEIRA, DEFRAIGNE, ESTGEN, FERNÁNDEZ-ALBOR, FONTAINE, FUNK, GARCIA, GARCÍA AMIGO, HABSBURG, HERMAN, KELLETT-BOWMAN, MARCK, NIELSEN, OOMEN-RUIJTEN, PATTERSON, PIERROS, PRAG, PRONK, REYMANN, SÁNCHEZ GARCÍA, SELIGMAN, SONNEVELD.

(O)

BOISSIÈRE, GUTIÉRREZ DÍAZ, JARZEMBOWSKI.

---

*Beslutning*

(+)

APOLINÁRIO, CANAVARRO, CARVALHO CARDOSO, da CUNHA OLIVEIRA, ESTGEN, FERNÁNDEZ-ALBOR, FONTAINE, FUNK, GARCIA, GARCÍA AMIGO, HABSBURG, HERMAN, KELLETT-BOWMAN, LANE, MARCK, OOMEN-RUIJTEN, PATTERSON, PRAG, PROUT, REDING, REYMANN, SELIGMAN, SONNEVELD, SUÁREZ GONZÁLEZ.

(-)

BALFE, BARTON, BIRD, COLLINS, CRAMPTON, DAVID, DÍEZ DE RIVERA ICAZA, FALCONER, FORD, GOEDMAKERS, GÖRLACH, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, HORY, HUME, McCUBBIN, McGOVAN, MEDINA ORTEGA, MORRIS, ODDY, POLLACK, PONS GRAU, SABY, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON B., SMITH A., TOMLINSON, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, WHITE, WILSON.

(O)

BETTINI, BOISSIÈRE.

---